

국립국어원 2023-01-26

발간등록번호
11-1371028-000955-01

2023년

한국수어-한국어 사전 자료 집필

사업 책임자 | 김태훈

제 출 문

국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 연구용역 계약에 따라 ‘2023년 한국수어-한국어 사전 자료 집필’에 관한 결과 보고서를 제출합니다.

■ 사업기간: 2023년 3월 13일 ~ 2023년 12월 28일

2023년 12월 28일

사업 책임자: 김태훈((주)알토비전)

연구 기관 (주)알토비전

사업 책임자 김태훈

사업 관리자 김태훈

사업 관리 지원 최현수

공동 연구원 홍성은, 이미혜, 도원영

집필 연구원 신현지, 최지혜, 이보라,

박지영, 이보경

〈주관 연구 기관〉

(주)알토비전

〈연구진〉

사업 책임자	김태훈((주)알토비전 실장)
사업 관리자	
사업 관리 지원	최현수((주)알토비전 사원)
공동 연구원	홍성은(강남대학교 교육학과 특수교육 초빙교수)
	이미혜(서울대학교 기초교육원 외래교수)
	도원영(고려대 민족문화연구원 사전학센터 연구교수)
집필 연구원	신현지((주)알토비전 연구원)
	최지혜((주)알토비전 연구원)
	이보라((주)알토비전 연구원)
	박지영((주)알토비전 연구원)
	이보경((주)알토비전 연구원)

〈국문 초록〉

2023년 한국수어-한국어 사전 자료 집필 사업

이 연구는 2024년 1차 개통을 목표로 하는 ‘한국수어-한국어 사전’(이하 ‘수한 사전’)의 자료를 집필하는 데에 주요한 목적이 있다.

‘수한 사전’의 편찬 지침에 따라 올해 집필 표제어 151개를 선별하고 2019년, 2021~2022년에 집필한 표제어 972개(정비 전 개수: 976개)와 함께 의미 대범주를 분류하였다.

올해 집필 대상 표제어 151개의 한국어 대응 표현 406개, 한국어 뜻풀이 198개, 용례 600개, 표제어와 변이형의 영상 및 수어문자 216개, 용례 영상 및 수어문자 600개를 집필하였다.

농인이 참여한 의미 분석 회의에서 집필 표제어의 의미와 용법을 확인하고 의미 갈래를 나누어 분석하였다. 이후 갈래 분석에 기반하여 한국어 대응 표현과 뜻풀이를 명세하게 기술하였다.

표제어의 갈래에 해당하는 용례도 농인들과의 회의를 통해 집필하였으며 편찬 지침에 따라 구축한 표제어와 용례 가촬영본을 바탕으로 수어 동영상을 제작하였다. 최종적으로 표제어 영상을 확인하여 수형을 분류하고 수어문자를 표기하였으며 용례도 수어문자를 새로 표기하였다.

기집필한 표제어 976개는 한국어 대응 표현 3,351개, 한국어 뜻풀이 1,502개, 용례 3,922개, 표제어와 변이형의 영상 및 수어문자 1,158개, 용례 영상 및 수어문자 3,922개를 대상으로 검토하고 그 검토 결과에 따라 일부 수정하였다.

기집필한 자료 중 의미 갈래를 먼저 검토하여 의미 재분석이 필요한 일부 표제어의 경우 의미 분석 회의와 집필진 정비 회의 결과에 따라 갈래를 정비하였다. 두 번째로, 용례는 편찬 지침을 바탕으로 한 검토 결과와 농인의 의견을 반영하여 일부 정비하였다. 세 번째로, 표제어와 용례 최종 동영상을 검토하여 일부를 재촬영하였고, 재촬영한 표제어 영상에 따라 수형과 수어문자를 수정하였다. 마지막으로, 용례 수어문자는 정확도 검토 결과와 재촬영한 용례에 따라 일부 수정하였다.

사전 편찬 지침의 목차를 재구성하고 집필 과정을 통해 지침 일부를 보완하였다. 그리고 ‘수한 사전’의 편찬 과정 등을 담은 홍보 영상 2편을 제작하였으며 기존 〈한국수어사전〉에서 사전의 오류나 개선이 필요한 부분에 대해 사용자의 의견을 반영하여 사전 이용 환경을 개선하였다.

본 연구는 기집필한 표제어 1,127개에 대한 자료를 검토하고 일부 정비하여 새로운 수어 사전 편찬의 기반을 조성하였다. 또한, 사전 자료를 집필하는데 의미 분석, 용례 작성, 촬영, 수어문자 표기 과정에서 농인들의 참여를 확대하여 수어 사전의 정체성과 체계를 공고히 하였다.

주요어: 한국수어, 〈한국수어사전〉, 수한-한수 사전, 수한 사전, 한국수어 말뭉치, 한국수어 표제어, 표제항, 수어 다의어, 수어 동음이의어, 의미 대범주, 의미 분석, 한국어 대응 표현, 뜻풀이, 갈래 분석, 한국수어 용례, 수어문자

<Abstract>

2023 Korean Sign Language (KSL) – Korean Dictionary Data Writing Project

The main purpose of this study is to compile data for the ‘Korean Sign Language (KSL)–Korean Dictionary’ which is scheduled to be opened in 2024.

According to the compilation guidelines of the ‘KSL–Korean Dictionary’, the 151 headwords selected this year along with 972 headwords (976 headwords before the revision) selected in 2019 and 2021–2022 were divided into subjects.

This year 406 Korean equivalents, 198 definitions, 600 example sentence recordings and their SignWriting transcriptions and 216 SignWriting transcriptions of 216 headword and variant recordings of 151 entries were written.

The meaning and usage of the headwords were confirmed and analyzed at semantic analysis meetings with deaf signers in which the word senses of each headword were distinguished. Afterwards, the Korean equivalents and definitions were described based on the distinguished senses. The corresponding example sentences were also recorded in meetings with deaf signers following the compilation guidelines. At last, the recordings of the headwords were reviewed, divided into handshapes and transcribed in SignWriting.

The 976 previously written entries contained 3,351 Korean equivalents, 1,502 definitions, 3922 example sentences, 1,158 recordings and SignWriting transcriptions of the headwords and 3,922 SignWriting transcription of the example sentence recordings, which were all reviewed and revised if necessary.

Among the previously compiled materials, the word senses were first reviewed and if necessary the word senses were re-discussed in semantic analysis meetings with deaf signers and staff members. Second, the example sentences were reviewed in respect of the guidelines and the opinion of the deaf experts were incorporated. Third the final recordings of the headwords and the recordings of the example sentences were reviewed and part of it was re-filmed, that means also the handshape as well as the SigWriting transcriptions were revised. Lastly the SignWriting transcriptions of the example sentences were revised and modified according to the edited recordings.

The table of contents of the compilation guidelines were newly organized and some parts of the guidelines were complemented. In addition, two promotional videos containing the compilation process of the KSL-Korean Dictionary were produced, and the user's environment was improved by incorporating the user's opinion on the existing Korean Sign Language dictionary.

This study reviewed 1,127 entries by doing so it created a foundation for a new sign language dictionary compilation. Furthermore, the participation of deaf signers were expanded in the process of the semantic analysis, creating example sentences, video recordings and SignWriting transcriptions.

Keywords: Korean Sign Language, Korean Sign Language Dictionary, KSL-Korean Dictionary, Korean Sign Language Corpus, KSL headwords, KSL entries, polysemous sign, homonymous sign, subjects, semantic analysis, Korean equivalents, definitions, word senses analysis, KSL example sentences, SignWriting

〈 제 목 차 례 〉

I. 서론	1
1. 연구의 목적과 필요성	3
2. 주요 연구 내용	3
1) 연구의 내용	3
2) 연구 추진 경과	5
3) 주요 연구 개념	7
II. 연구 인력 구성 및 관리	9
1. 인력 구성 개요	11
2. 사업 추진 체계	12
3. 조직 및 업무 체계	12
III. 한국수어-한국어 사전 자료 집필	15
1. 표제어	17
1.1. 집필 표제어 선별	17
1.2. 표제어 목록	18
2. 의미 대범주 분류	20
3. 정의	24
3.1. 의미 분석	24
3.2. 의미 갈래 분석	25
3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국어 뜻풀이	26
4. 용례	28
5. 영상 제작	31
5.1. 표제어	31
5.2. 용례	32
6. 수형 정보 분류	33
7. 수어문자	37

IV. 한국수어-한국어 사전 자료 정비	39
1. 표제어	41
1.1. 표제어 적절성 검토	41
1.2. 표제어 목록	42
2. 의미 대범주 분류	43
3. 정의	44
3.1. 의미 분석	44
3.2. 의미 갈래 분석	44
3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국어 뜻풀이 검토	52
4. 용례	52
5. 영상	53
5.1. 표제어	53
5.2. 용례	53
6. 수형 정보	53
7. 수어문자	54
V. 한국수어-한국어 사전 홍보 영상 제작	55
1. 수한 사전 홍보 영상 제작	57
VI. 기존 〈한국수어사전〉 정비	63
1. 사용자 의견 반영	65
VII. 결론	69
VIII. 부록	75
〈부록1〉 한국수어-한국어 사전 자료 편찬 지침	77
〈부록2〉 집필 표제어의 의미 갈래 및 용례 목록	88

※ 참고문헌	249
--------------	-----

〈 표 차례 〉

[표 I-1] 연구 추진 경과.....	6
[표 II-1] 연구진 구성 현황표.....	11
[표 III-1] 집필 표제어 선별 결과.....	18
[표 III-2] 표제어 목록 현황.....	18
[표 III-3] 표제어 목록 일부 예시.....	19
[표 III-4] 기존 〈한국수어사전〉의 의미 범주 목록	20
[표 III-5] 집필 표제어 151개의 의미 대범주 분류 결과.....	21
[표 III-6] 집필 표제어 1,123개의 의미 대범주 분류 결과.....	22
[표 III-7] 의미 분석 회의 진행 과정.....	24
[표 III-8] 의미 갈래 분석 과정.....	25
[표 III-9] 의미 갈래 결과.....	26
[표 III-10] 작성례 집필 과정.....	28
[표 III-11] 표제어 [역사1]의 용례 작성 예시.....	29
[표 III-12] 용례 집필 결과.....	30
[표 III-13] 새로운 수형에 해당하는 표제어 예시.....	34
[표 III-14] 하나의 수어에 두 개 이상의 수형이 있는 표제어 예시.....	34
[표 III-15] 두 손의 수형이 다른 표제어 예시.....	35
[표 III-16] 두 손의 수형이 다르지만 중요도가 같은 표제어 예시.....	35
[표 III-17] 가장 비슷한 수형 두 개 이하로 분류된 표제어 예시.....	36
[표 III-18] [역사1]의 표제어와 용례 수어문자 예시.....	38
[표 IV-1] 집필 표제어 검토 결과.....	42
[표 IV-2] 의미 대범주 분류 결과.....	43
[표 IV-3] 다의어 예시.....	45
[표 IV-4] 두 갈래를 하나의 갈래로 합한 예시.....	46
[표 IV-5] 갈래 순서를 수정한 예시.....	47
[표 IV-6] 표제어에 해당되는 갈래 수정 예시.....	48
[표 IV-7] 갈래에 해당되는 용례를 수정한 예시.....	49
[표 IV-8] 대응 표현 적절성 예시.....	50

[표 IV-9] 각 갈래의 대응 표현 순서 적절성 예시	51
[표 IV-10] 집필 표제어의 의미 갈래 검토 결과	51
[표 IV-11] 집필 표제어의 용례 검토 결과	52
[표 V-1] 홍보 영상 제작 과정	57
[표 VI-1] 2023년도 사용자 의견 접수 현황	65
[표 VI-2] 2023년도 사용자 의견 접수 및 수정 현황	67
[표 VI-3] 분기별 의견 접수 및 수정 현황	68
[표 VIII-1] 용례에서 사용하는 4개의 수어 이름	86

〈그림 차례〉

[그림 Ⅱ-1] 교육 체계 기본 방향.....	12
[그림 Ⅱ-2] 보고 체계.....	12
[그림 Ⅱ-3] 조직 구성 및 업무 분장.....	13
[그림 Ⅲ-1] 표제어 [신부1]의 동영상 예시.....	32
[그림 Ⅲ-2] 표제어 [신부1]의 용례 동영상 예시.....	32
[그림 Ⅲ-3] 수형 분류표(코드).....	33
[그림 V-1] 홍보 영상의 첫 화면.....	58
[그림 V-2] 수한 사전 사업 목적 및 필요성의 화면1.....	58
[그림 V-3] 수한 사전 사업 목적 및 필요성의 화면2.....	59
[그림 V-4] 수한 사전 집필 과정 설명의 화면1.....	59
[그림 V-5] 수한 사전 집필 과정 설명의 화면2.....	60
[그림 V-6] 수한 사전 사업 방향과 목표 등의 화면1.....	60
[그림 V-7] 수한 사전 사업 방향과 목표 등의 화면2.....	61
[그림 V-8] 홍보 영상의 마지막 화면.....	61

I . 서론



1. 연구의 목적과 필요성
2. 주요 연구 내용

1. 연구 목적 및 필요성

- 2018년에 이중 언어 사전인 ‘한국수어-한국어, 한국어-한국수어 사전’(이하 ‘수한, 한수 사전’) 편찬에 대한 중장기 계획이 수립되었다.
- 본 사업은 수립된 계획에 따라 ‘수한 사전’을 편찬하기 위해 표제어 목록에서 의미 범주를 나누고 집필 표제어를 선별하여 한국어 대응 표현 및 뜻풀이, 용례 및 용례 번역문을 집필하고 용례와 표제어를 수어문자로 표기한다. 표제어는 수어 말뭉치에 기반하여 집필 지침에 따라 선별하고 해당 표제어의 의미를 구체적으로 분석하여 각 갈래에 해당하는 수어 용례를 집필함으로써 농인들의 실제 언어 사용을 반영한 사전 편찬한다.
- ‘수한 사전’ 이용자의 편의성과 접근성을 고려하여 집필 표제어의 수형 정보를 분류하고 표제어 및 용례 영상을 제작한다.
- 또한 한국수어를 한국어 글로스로 표기할 때 한국어의 영향을 받을 수 있는 문제를 해소하기 위해 수어의 형태를 온전히 기술하여 정확한 정보를 전달할 수 있도록 표제어와 용례를 수어문자로 표기한다.
- 2024년 ‘수한 사전’의 개통을 위해 기집필한 자료(2021~2022년)를 정비하여 사전의 질을 높인다.
- ‘수한 사전’ 자료 편찬 지침은 세부적으로 구조화가 더 필요하여 지침을 재구성한다.

2. 주요 연구 내용

1) 연구의 내용

(1) 사전 집필과 정비 인력 구성 및 관리

- 인력 구성 개요: 관리 직원 2명, 공동 연구원 3명, 집필 연구원 5명
- 업무 분장: 사업 및 인력 관리 담당 2명, 방법론 연구 및 자문 담당 공동 연구원 3명, 집필 및 정비 총괄 담당 팀장 1명, 집필 부문 담당 4명

(2) ‘수한 사전’ 자료 집필

- 집필 표제어 선별(151개)
- 표제어 목록
- 의미 대범주 분류
- 정의
 - 집필 표제어에 대한 의미 분석
 - 의미 갈래 분석
 - 한국어 대응 표현 406개 제시 및 한국어 뜻풀이 198개
- 용례
 - 집필 표제어의 의미 갈래에 맞게 집필한 작성례(600개)
- 영상 제작
- 집필 표제어 수형 정보 분류
- 수어문자(SignWriting)

(3) ‘수한 사전’ 자료 정비

- 표제어 적절성 검토(1,127개)
- 표제어 목록
- 의미 대범주 분류
- 정의
 - 집필 표제어에 대한 의미 분석
 - 의미 갈래 분석
 - 한국어 대응 표현(3,351개) 및 한국어 뜻풀이(1,502개) 검토
- 용례
 - 기집필한 용례 총 3,922개 검토
- 영상 재촬영
- 집필 표제어 수형 정보 재분류
- 수어문자(SignWriting) 검토

- 4) ‘수한 사전’ 자료 편찬 지침 보완
- (5) ‘수한 사전’ 홍보 영상 제작
- (6) 기존 〈한국수어사전〉 정비
 - 사용자 의견 반영

2) 연구 추진 경과

본 사업은 수한 사전 자료 집필과 정비 과업을 달성하기 위해 세부 과업들로 나누고 각 세부 과업은 서로 유기적인 관계를 가지고 진행하였으며 연구 추진 경과는 아래와 같다.

[표 I -1] 연구 추진 경과

작업 내용		3월	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월
연구진 구성 및 관리			●	●	●	●	●	●	●	●	●
자료 집필	집필 표제어 선별		●		●						
	표제어 목록		●								
	의미 대범주 분류		●								
	정의				●	●	●				
	용례						●				
	영상 제작								●		
	수형 정보 분류		●								
	수어문자									●	
자료 정비	표제어 적절성 검토		●	●							
	표제어 목록		●								
	정의 검토 및 수정			●	●		●				
	용례 검토 및 수정			●	●			●			
	영상 검토 및 수정		●						●		
	수형 정보 재분류		●								
	수어문자 검토 및 수정				●					●	●
수한 사전 홍보 영상 제작					●						
기존 정비	사용자 의견 반영	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●

3) 주요 연구 개념

- 한국수어¹⁾(韓國手語): “한국수어”는 ‘한국수화언어’의 약자로, 대한민국 농문화 속에서 시각·동작 체계를 바탕으로 생겨난 고유한 형식의 언어이며, 대한민국 농인의 공용어이다.
- 농인²⁾(聾人): “농인”이란 청각장애를 가진 사람으로서 농문화 속에서 한국수어를 일상어로 사용하는 사람을 말한다.
- 청인(聽人): “청인”이란 청각에 장애가 없으며 음성언어로 소통하는 사람을 말한다.
- 〈한국수어사전〉: “한국수어사전”은 한국어에 대응하는 한국수어를 찾아볼 수 있도록 기존의 한국수어 웹사전과 모바일 앱 사전 등을 통합하여 수어 중심으로 새롭게 정비한 사전이다.
- 한국수어-한국어 사전: 한국수어 표제어를 한국어로 설명한 사전이다. 한국수어 표제어, 변이형, 마우스 제스처, 수어문자 등의 사전 정보를 담고 있다.
- 한국수어 표제어: ‘수한 사전’에서 다뤄질 표제어를 의미한다.
- 표제어 목록: 2018년~2023년에 선정한 모든 표제어를 의미한다.
- 한국어 대응 표현: 한국수어 표제어에 대응하는 한국어 단어를 말하며 2020년 사업에서는 한국어 중심에서 한국수어 중심으로 한국수어사전을 정비하고 기존의 한국어 표제어를 한국어 대응 표현으로 제시하였다.
- 의미 갈래: 한국수어 표제어가 가진 여러 개의 의미를 공통된 핵심 개념으로 묶는 것을 의미한다.
- 수어문자(SignWriting): ‘수한 사전’에서 한국수어 표제어와 용례를 표기하기 위한 방법으로 사용한 문자이다. 한국수어를 한국어 글로스로 표기할 때 한국어의 영향을 받을 수 있다는 문제점을 해결하기 위해 본 사업에서 수어문자를 사용한다.
- 수어 전문가(농인): 한국수어를 제1 언어로 사용하며 농학교를 졸업하고 농사회에서 활발히 활동하는 농인을 말한다.

1) 한국수화언어법 제3조 1항.

2) 한국수화언어법 제3조 2항.

- 용례(用例): “용례”란 ‘쓰고 있는 예’ 또는 ‘용법의 보기’를 뜻한다.³⁾ 표제어가 맥락에 따라 쓰이는 용법이 드러나도록 선별하거나 작성한 예나 예문을 뜻하며 본 사업에서는 인용례, 가공례, 작성례로 구분한다.

3) 국립국어원 「표준국어대사전」에서 인용

II . 연구 인력 구성 및 관리



1. 인력 구성 개요
2. 사업 추진 체계
3. 조직 및 업무 체계

1. 인력 구성 개요

1) 목적

한국수어-한국어 사전 집필 사업을 안정적으로 수행하기 위해 집필 업무를 담당할 연구 인력을 구성한다.

2) 구성

- 사전 집필 인력은 총 8명이며 공동 연구원 3명과 집필 연구원 5명으로 구성하고, (주)알토비전 직원 2명이 사업 관리 및 지원을 담당하였다. 집필 연구원은 3명의 농인과 2명의 청인으로 구성되었다.
- 사전 집필 및 각종 회의를 원활히 진행하고자 집필 연구원 5명은 (주)알토비전의 사무실에 상주하고 공동 연구원 2명은 주 2회, 다른 공동 연구원 1명은 2주에 1회 출근하는 것을 원칙으로 하였다. 또한 국립국어원과의 협의 및 주간 회의 진행 등을 위해 공동 연구원 1명과 사업 관리 지원 담당자가 주 1회 국어원을 방문하였다. 인력 구성의 현황은 아래와 같다.

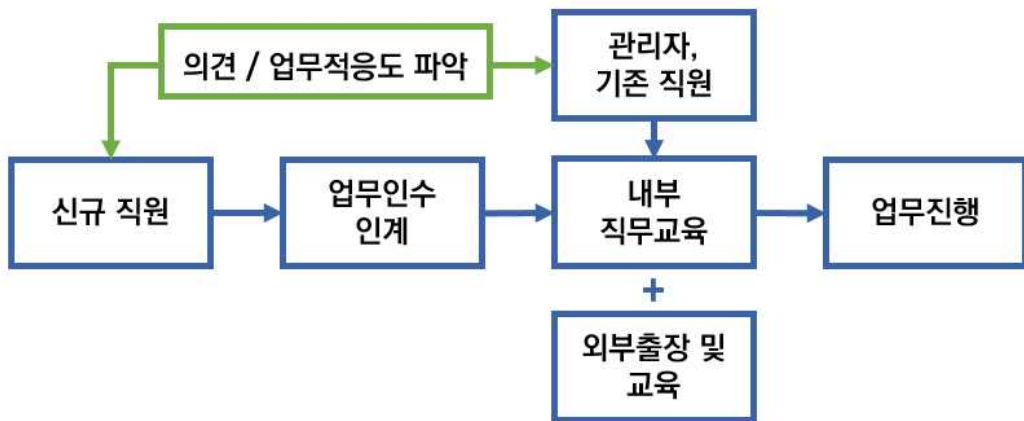
[표 II-1] 연구진 구성 현황표

구 분		성 명	담당업무
국립국어원		이현화	사업 주관
		서원희	사업 주관 지원
(주)알토비전	사업 책임자	김태훈	사업 총괄, 사업 관리
	사업 관리		
	사업 관리 지원	최현수	사업 관리 지원
	공동 연구원	홍성은	집필 방법론 연구
		이미혜	
		도원영	
	팀장	최지혜	사전 집필 및 정비 총괄
	집필 연구원	신현지	사전 집필
		이보라	
		박지영	
		이보경	

2. 사업 추진 체계

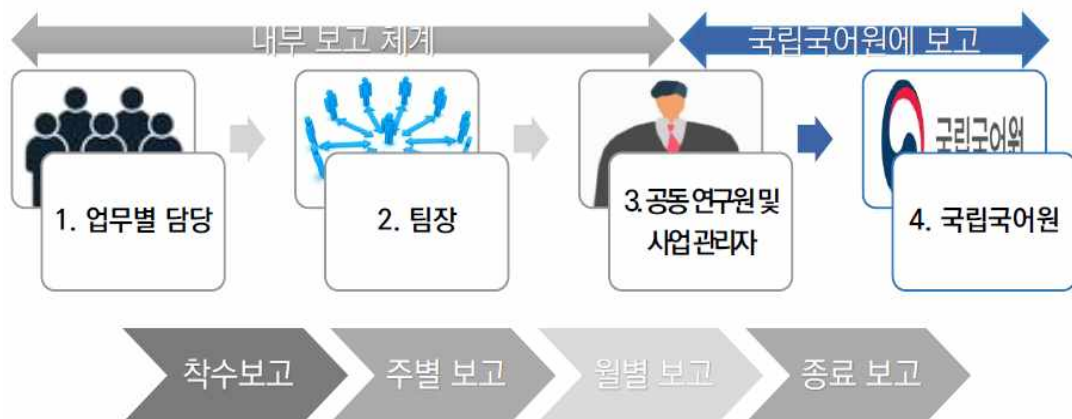
- 체계적인 직무 교육을 통해 업무 적응도와 직무 능력을 높이고자, 사업의 특성을 고려한 물리적, 기술적, 관리적 보안 등의 내용을 주제로 직무 교육을 실시하였다.

[그림 Ⅱ-1] 교육 체계 기본 방향



- 또한 효율적인 업무 보고 체계를 확립하고자 각종 업무 및 운영 실적, 기타 특이사항에 대해서 주별, 월별 정기 보고 및 수시 보고를 실시하였다.

[그림 Ⅱ-2] 보고 체계

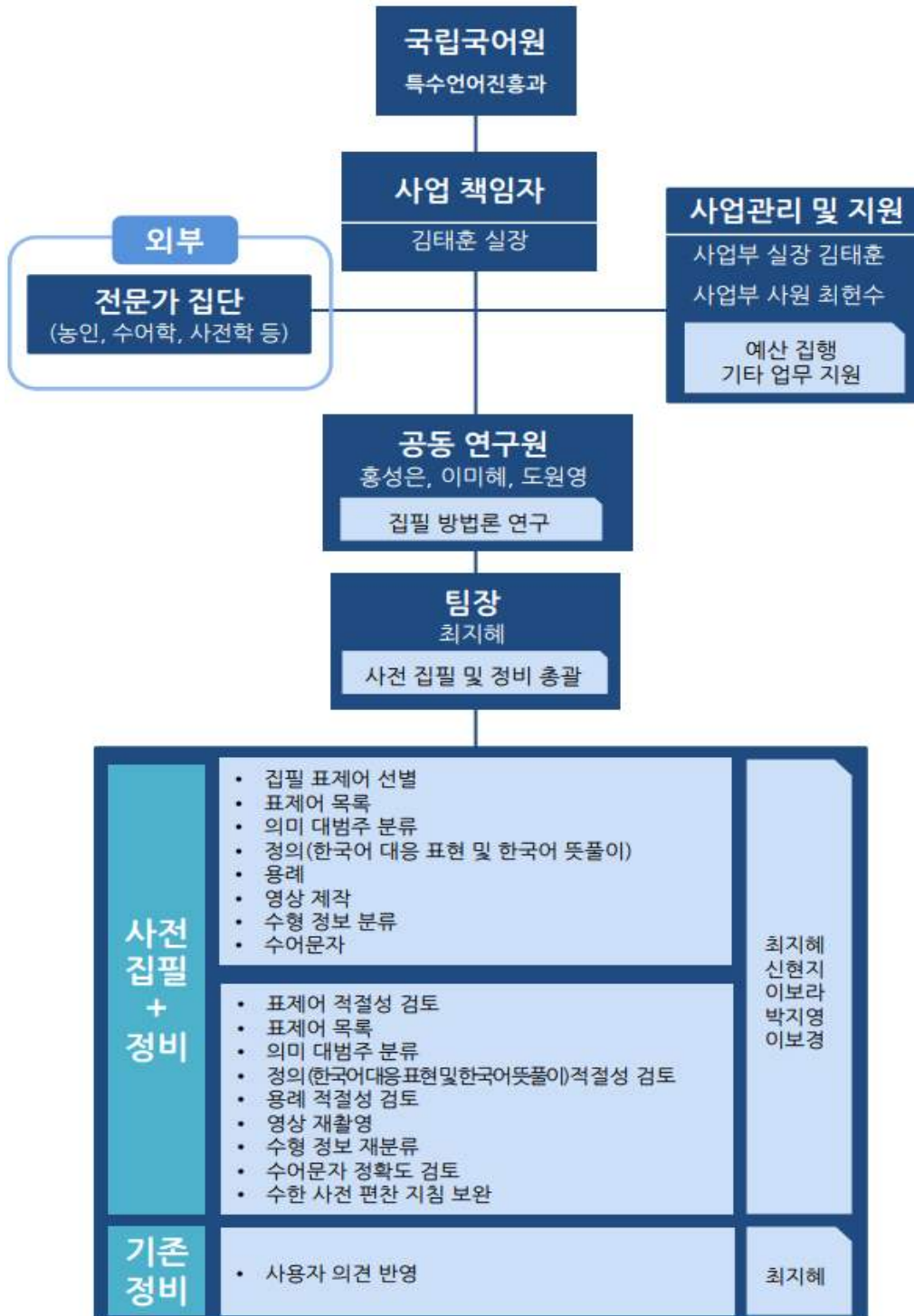


3. 조직 및 업무 체계

주관 부서는 국립국어원 내 특수언어진흥과이며 수탁 업체인 (주)알토비전에서

집필진을 구성하여 사전 집필 및 정비 사업을 수행하였다. 원활한 사업 추진을 위해 주간 회의를 주 1회 정기적으로 개최하여 사업의 추진 방향 및 현황과 방법에 대한 의견을 공유하였다.

[그림 Ⅱ-3] 조직 구성 및 업무 분장



III . 한국수어－한국어 사전 자료 집필



1. 표제어

1.1. 집필 표제어 선별

1.2. 표제어 목록

2. 의미 대범주 분류

3. 정의

3.1. 의미 분석

3.2. 의미 갈래 분석

3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국 어 뜻풀이

4. 용례

5. 영상 제작

5.1. 표제어

5.2. 용례

6. 수형 정보 분류

7. 수어문자

1. 표제어

1.1. 집필 표제어 선별

1) 목적

2018년에 수립한 ‘수한, 한수 사전’ 편찬 계획 중 ‘수한 사전’ 편찬을 위한 집필 표제어를 선별한다.

2) 대상 및 진행 과정

- 2018년~2023년에 선정한 표제어⁴⁾ 2,484개를 대상으로 하였으며 표제어가 분야별로 균형 있게 등재될 수 있도록 의생활, 자연, 문화, 종교, 동식물, 주생활, 교육, 정치와 행정, 식생활, 삶, 개념, 나라명 및 지명, 인간, 사회생활 분야를 중심으로 편찬 지침에 따라 선별하였다.
- 2018년~2022년에 선정한 표제어 중에 작년까지 집필한 표제어를 제외하였다.
- 또한 의미 갈래 분석을 통해 수어 말뭉치에 없는 표제어를 추가로 선별하였다.
- 현재 수어 말뭉치의 규모가 크지 않기 때문에 실제 쓰이는 수어가 확인되지 않는다. 이를 보완하기 위해 외부 회의를 통해 농사회에서 많이 사용되는 수어를 추가로 선별하고 이를 표제어 목록에 반영하였다.

3) 결과

편찬 지침과 의미 갈래 분석 결과에 따라 선별된 집필 표제어 151개를 최종적으로 확정하였다. 이 중 수어 말뭉치에 근거하여 선정한 표제어는 126개, 수어 말뭉치에 없는 표제어는 25개이다. 정리하면 아래 [표 III-1]과 같다.

4) ‘2022년 한국수어-한국어 사전 자료 집필’ 사업은 2018년, 2021년, 2022년에 선정한 모든 표제어를 대상으로 하였지만 2019년에 시범으로 집필한 표제어는 2018년, 2019년에 선정된 표제어이다. 따라서 본 사업에서는 2019년에 선정한 표제어를 포함하여 2018~2023년도 선정한 표제어로 명시하였다.

[표 Ⅲ-1] 집필 표제어 선별 결과

한국수어 표제어 구분		선별 개수
1	수어 말뭉치에 있는 표제어	126
2	수어 말뭉치에 없는 표제어	25
총 계		151

1.2. 표제어 목록

1) 목적

2018년~2023년에 선정한 표제어를 효율적으로 관리하기 위해 표제어 목록을 재검토함으로써 사전 편찬 업무 관리와 작업 현황 관리를 보다 효과적으로 운영하고자 한다.

2) 대상 및 결과

- 편찬 지침에 따라 2018~2023년에 선정한 표제어 2,494개를 대상으로 적절성을 검토하였으며 이 중 2,463개의 표제어는 유지, 31개의 표제어는 제외, 21개는 새로 추가하였다. 정리하면 아래 [표 Ⅲ-2]와 같다.

[표 Ⅲ-2] 표제어 목록 현황

구 분	유지	제외	추가	총 계
선정 표제어	2,463	31	21	2,484

- 의미 갈래 분석 및 집필 결과에 따라 변동이 있는 표제어는 아래 표와 같이 정리하였다.

[표 Ⅲ-3] 표제어 목록 일부 예시

표제어	표제어 현황	현황 사유	선정 연도	집필 연도
 [여우1(=스타킹)]	표제어 추가	해당 표제어는 '스타킹'이라는 의미에 [여우1]의 동음이의어로 추가함.	2023	미집필
 [목포]	표제어 추가	해당 표제어는 '목포'라는 지명이자 [나무1]의 동음이의어로 추가함.	2023	2023
 [구두(동의어1)]	표제어 추가	해당 표제어는 '구두'라는 의미에 [구두1] 형태와 다른 동의어로 추가함.	2023	2023
 [구두(동의어2)]	표제어 추가	해당 표제어는 '구두'라는 의미에 [구두1] 형태와 다른 동의어로 추가함.	2023	미집필

- 선정한 표제어의 규모가 커지면서 집필 연도에 대한 정보가 필요하여 연도 정보를 추가하였다.
- 형태는 다르나 의미가 같은 이형동의어를 확인하여 표제어 목록에 추가하였다.
- 의미 갈래 분석을 통해 두 개의 표제어를 하나로 합하거나 하나의 표제어를 두 개의 표제어로 나눈 결과, 표제어와 별개로 동형이의어를 선별한 정보도 추가하였다.
- 또한 편찬 지침과 의미 분석 회의에서 외부 수어 전문가(농인)의 의견을 바탕으로, 농사회에서 사용하지 않는 수어를 '표제어 제외'로 분류하였다.

2. 의미 대범주 분류

1) 목적

‘수한 사전’ 검색 정확도 향상을 위해 의미 대범주에 맞게 집필 표제어를 분류한다.

2) 대상 및 결과

- 의미 대범주를 분류할 때, 아래 표와 같이 기존 <한국수어사전>의 의미 대범주를 참고하였으며 다의어의 경우 첫 번째 갈래를 기준으로 분류하였다.
- 의미 대범주 분류가 어려운 표제어의 경우 아래 소범주를 참고하였다.

[표 Ⅲ-4] 기존 <한국수어사전>의 의미 범주 목록

의미 대범주	의미 소범주
인간	사람의 종류, 신체 부위 및 내부 구성, 생리 현상, 감각, 감정, 성격 및 태도, 용모, 능력, 신체 행위, 인지 행위
삶	삶의 상태, 삶의 행위, 가족 관계 및 행사, 여가 생활, 병과 증상, 치료, 운동과 경기
식생활	음식, 채소, 곡류, 과일, 음료, 식재료, 식사 및 조리
의생활	옷 종류, 옷의 부분, 모자, 신발, 장신구, 의복 착용
주생활	건물 종류, 주거지역 및 형태, 생활 용품, 주택 구성, 주거 상태, 가사 행위
사회 생활	인간관계, 소통, 매체, 교통, 직장 생활, 직업, 사회 행사, 사회 활동, 언어
경제	경제 행위 주체, 경제 행위 장소, 경제 수단, 경제 상태, 경제 행위
교육	교수 학습 주체, 전공과 교과목, 교육 기관, 학교 시설, 학습 관련 사물, 학문 용어, 교수 학습 행위
나라명 및	나라명, 지명

의미 대범주	의미 소범주
지명	
종교	종교 유형, 신앙대상, 종교인, 종교 생활 장소, 종교어
문화	문화 활동 주체, 음악, 미술, 문학, 예술, 문화 활동, 전통문화, 문화생활 장소
정치와 행정	공공 기관, 사업 및 치안 주체, 사법 및 치안 행위, 정치 및 치안 상태, 정치 및 행정 주체, 정치 및 행정 행위, 무기
자연	날씨 및 온도, 지형, 지표면 사물, 천체, 자원, 재해
동식물	동물류, 곤충류, 식물류, 동물의 부분, 식물의 부분, 동식물 행위
개념	모양, 성질, 속도, 밝기, 색깔, 수, 양, 정도, 순서, 빈도, 시간, 위치 및 방향, 지역, 지시, 접속, 의문, 인칭
기타	미분류

- ‘수한 사전’의 분야별 균형성을 위해 표제어가 집필되지 않은 분야를 중심으로 올해 집필 표제어 151개를 선별하여 의미 대범주를 분류하였다. 그 결과는 아래 표와 같다.

[표 Ⅲ-5] 집필 표제어 151개의 의미 대범주 분류 결과

의미 대범주	수어 말뭉치에 있는 표제어	수어 말뭉치에 없는 표제어
인간	3	0
삶	5	0
식생활	10	0
의생활	12	11
주생활	11	1
사회생활	2	0
경제생활	0	0
교육	10	0

의미 대범주	수어 말뭉치에 있는 표제어	수어 말뭉치에 없는 표제어
나라명 및 지명	0	1
종교	8	0
문화	10	2
정치와 행정	15	1
자연	19	3
동식물	18	6
개념	2	0
기타	1	0
소 계	126	25
총 계	151	

- ‘수한 사전’의 1차 개통을 위해 현재까지 집필한 표제어 1,123개에 의미 대범주를 분류하였으며, 그 결과는 아래 표와 같다.

[표 Ⅲ-6] 집필 표제어 1,123개의 의미 대범주 분류 결과

의미 대범주	수어 말뭉치에 있는 표제어	수어 말뭉치에 없는 표제어
인간	222	32
삶	66	11
식생활	24	2
의생활	16	11
주생활	21	2
사회생활	96	6
경제생활	39	3
교육	30	1

의미 대범주	수어 말뚱치에 있는 표제어	수어 말뚱치에 없는 표제어
나라명 및 지명	43	18
종교	16	0
문화	15	3
정치와 행정	28	1
자연	22	4
동식물	26	6
개념	186	16
기타	143	14
소 계	993	130
총 계	1,123	

3. 정의

3.1. 의미 분석

1) 목적

한국수어 표제어의 의미와 용법을 추출한 뒤 한국수어의 의미를 명세화한다.

2) 대상 및 진행 과정

‘수한 사전’ 집필을 위해 선별한 표제어 151개를 대상으로 하였으며, 과정은 아래와 같다.

[표 Ⅲ-7] 의미 분석 회의 진행 과정

회의팀 구성(총 6~8명)	① 수어 전문가(농인) 3~5명 ② 의미 기록자(청인) 1명 ③ 집필 연구원(농인) 1명 ④ 집필 연구원(청인) 1명
의미 분석 교육	① 수어 사전의 발전 방향 ② 사전에서의 의미와 용례의 역할 ③ 다의어, 동음이의어의 개념 설명
의미 분석 회의 순서①	의미 분석 대상 표제어를 수어 동영상으로 제시하여 회의 진행
의미 분석 회의 순서②	수어 전문가(농인)가 해당 표제어가 가진 의미에 대한 의견과 용례 등을 제시
의미 분석 회의 순서③	의미 기록자(청인)은 이를 참고하여 해당 표제어의 의미를 한국어로 기록
의미 분석 회의 순서④	회의는 영상으로 녹화하여 의미 갈래 분석에 참고

3) 결과

의미 분석 회의는 총 3회를 진행하였으며 집필 표제어 151개에 대한 의미를 분석하여 한국어 대응 표현과 한국어 뜻풀이를 기록하였다.

3.2. 의미 갈래 분석

1) 목적

한국수어 표제어의 의미를 명세화하여 뜻풀이를 기술하고 갈래를 나누어 한국어 대응 표현을 제시함으로써 사전 이용자에게 한국수어의 의미 정보를 제공한다.

2) 진행 과정

[표 Ⅲ-8] 의미 갈래 분석 과정



3) 결과

- 갈래 분석을 통해 집필 표제어 151개에 대한 의미 갈래 198개를 제시하였으며 이에 대한 정보는 <부록>에서 제시하였다.
- 집필 표제어 151개 중 3개의 갈래가 제시된 표제어 8개, 2개의 갈래가 제시된 표제어는 31개, 1개의 갈래가 제시된 표제어는 112개로 나타났다. 정리하면 아래 [표 Ⅲ-9]와 같다.

[표 Ⅲ-9] 의미 갈래 결과

집필 단위 구분	표제어 수
갈래 3개 제시	8
갈래 2개 제시	31
갈래 1개 제시	112
총 계	151

- 동음이의어와 다의어의 구분은 의미적인 연관성을 고려하여 결정한다. 의미들이 서로 연관성이 있는 경우 다의어로 구분하되 하나의 표제어로 집필하고 표제어 아래 갈래 번호를 다르게 하여 집필하였다. 의미의 연관성이 없는 경우 동음이의어로 구분하되 별개의 표제어로 집필하였다.

3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국어 뜻풀이

1) 목적

농인의 언어 직관을 바탕으로 한 의미 분석 회의를 통해 기록한 의미 갈래들에 해당하는 한국어 대응 표현과 뜻풀이를 기술한다.

2) 과정 및 결과

- 의미 기록자 및 집필 연구원은 회의 때 기록한 내용과 필요한 경우 녹화 영상도 참고하여 표제어의 한국어 대응 표현 및 뜻풀이를 집필하였다.
- 한국어 대응 표현 및 뜻풀이를 작성할 때는 <한국어기초사전>을 참고하

여 표제어의 의미 갈래에 따라 뜻풀이와 해당되는 대응 표현을 제시하였다. 단, 〈한국어기초사전〉 등에 대응하는 뜻이 없는 경우 되도록 간명한 대응 표현을 제시하였다. 또한 뜻풀이의 경우 유개념과 종차의 형식으로 표현하였으며 직접 뜻풀이를 하기 어려운 경우는 상위언어적 풀이를 하였다.

- 편찬 지침에 따라 한국어 대응 표현 406개와 뜻풀이 198개를 집필하였다.

4. 용례

1) 목적

농인들의 실제 언어 사용을 반영한 ‘수한 사전’을 편찬하기 위해 한국수어를 제1 언어로 사용하는 수어 전문가(농인)가 직접 용례를 작성하여 집필한다.

2) 대상













- 집필 표제어 151개의 의미 갈래 198개를 대상으로 용례를 작성하였다.
- 2021~2022년 사업 시 집필한 용례 중 말뭉치 자료를 참고로 한 인용례와 가공례 수가 극히 적어 본 사업에서는 용례를 모두 작성례로 집필하였다.

3) 과정

[표 Ⅲ-10] 작성례 집필 과정



[표 Ⅲ-11] 표제어 [역사1]의 용례 작성 예시

표제어 사진	한국어 대응 표현	작성례		
	1) 역사, (개인의) 이력, ~사(史)			
		[지시2_1]	[학교1]	[백년1]
				
		[역사1]	[오래2]	
		번역문: 우리 학교는 100년의 오랜 <u>역사</u> 가 있다.		
	2) 구전			
		[얼굴 이름]	[귀신1]	[역사1]
				
		[잘하다2]		
		번역문: ○○이는 귀신 <u>이야기</u> 를 실감 나게 말한다.		

4) 결과

- 수한 사전 자료를 집필하기 위해 집필 표제어 151개에 해당하는 작성례 600개를 집필하였으며, 이에 대한 정보는 <부록>에서 제시하였다.
- 사전 이용자들이 용례를 통해 표제어의 의미와 용법을 잘 알 수 있도록 600개의 용례는 한국어로 번역하였다. 번역은 편찬 지침에 따라 작성하였고 여러 번의 검토 과정을 거쳐 완성되었다.

- 집필 표제어 151개 중 5개 이상의 용례가 집필된 표제어는 17개, 4개의 용례가 집필된 표제어는 106개, 3개의 용례가 집필된 표제어는 16개, 2개의 용례가 집필된 표제어는 12개로 나타났다. 정리하면 아래 [표 Ⅲ-12]와 같다.

[표 Ⅲ-12] 용례 집필 결과

집필 단위 구분	표제어 수	용례 수
용례 5개 이상 제시	17	104
용례 4개 제시	106	424
용례 3개 제시	16	48
용례 2개 제시	12	24
총 계	151	600

5. 영상 제작

5.1. 표제어

1) 목적

표제어를 수어 동영상으로 촬영, 제작함으로써 수한 사전 편찬의 목적에 부합하도록 한다.

2) 과정 및 결과

- 농인 모델, 촬영 및 편집자 각 2명을 섭외하고 집필 표제어 151개(변이형 65개)에 대한 목록과 영상 자료를 준비하였다.
- 수어 동영상 촬영을 할 때는 미리 준비한 영상 자료를 텔레프롬프터와 노트북에 제시하여 모델이 이를 확인하며 촬영하였다.
- 집필 연구원이 모니터를 통해 모델이 수어 동작과 방향, 표현 등을 적절하게 구현하는가를 확인하고 적합하다고 판단되면 다음 수어를 촬영하는 방식으로 진행하였다.
- 촬영을 마친 영상은 집필 연구원이 영상 품질 또는 수어 모델의 동작과 표현, 영상 편집 등을 확인하였다.
- 표제어 촬영 영상은 국립국어원의 수어 영상 제작 규격을 준수하여 제작하였다.
- 위의 과정에 따라 총 151개(변이형 65개)의 표제어를 촬영하여 영상을 제작하였다.

[그림 Ⅲ-1] 표제어 [신부1]의 동영상 예시



5.2. 용례

1) 목적

표제어의 용례를 수어 동영상으로 촬영, 제작함으로써 사전 이용자에게 한 국수어의 실질적인 용법을 제시한다.

2) 결과

- 촬영 모델은 성별 균형을 위해 여자 2명, 남자 1명으로 섭외하였다.
- 제작 과정은 표제어 제작 과정과 동일하며 총 151개(변이형 65개)의 표제어에 대한 600개의 용례를 촬영하여 영상을 제작하였다.

[그림 Ⅲ-2] 표제어 [신부1]의 용례 동영상 예시



6. 수형 정보 분류



1) 과정 및 결과

- 표제어 [한국농아인협회중앙회]의 수형은 <수형 기반 한국수어사전 구축, 2016>에서 제시한 65종의 수형에 해당하지 않는 것으로 판단하고 새로운 수형으로 ‘ILY형’을 추가하였다. 이에 따라 집필 표제어 151개(변이형 65개)를 분류하였다

[그림 Ⅲ-3] 수형 분류표(코드)

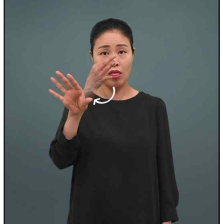



수형 그림														
이름	0형	1형	2형	3형	4형	5형	6형	7형	8형	9형	주먹형	1형	사람형	ILY형
코드	0000	0100	0200	0300	0400	0500	0600	0700	0800	0900	1000	1100	1200	1300
수형 그림														
이름	만형	1형굴곡형	2형굴곡형	3형	4형굴곡형	5형	긴부리형	7형굴곡형	8형	9형굴곡형	주먹집형	1급집형		
코드	0001	0101	0201	0301	0401	0501	0601	0701	0801	0901	1001	1101		
수형 그림														
이름	부리형	10형	R형	3형굴곡형	14형	50형	15형	K형	80형	자동자형				
코드	0002	0102	0202	0302	0402	0502	0602	0702	0802	0902				
수형 그림														
이름	전형		12형	13형	40형		6형굴곡형	17형	9형굴곡형					
코드	0003		0203	0303	0403		0603	0703	0903					
수형 그림														
이름	백형		20형	30형			G형	지하집형	9형집집형					
코드	0004		0204	0304			0604	0704	0904					
수형 그림														
이름	F형		N형	M형			60형	70형	19형					
코드	0005		0205	0305			0605	0705	0905					
수형 그림														
이름							T형	다시형	귀신형					
코드							0606	0706	0906					
수형 그림														
이름									화장실형	지정형				
코드									0907	0911				
수형 그림														
이름									전기형	컵형				
코드									0908	0912				
수형 그림														
이름									제비형	90형				
코드									0909	0913				
수형 그림														
이름									여우형	새앗형				
코드									0910	0914				

[표 Ⅲ-13] 새로운 수형에 해당하는 표제어 예시

표제어 사진	한국어 대응 표현	수형 코드	수형 그림
	1) 한국농아인협회 중앙회	1300	



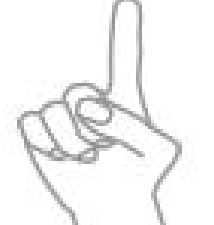
- 하나의 수어에 두 개 이상의 수형이 있는 표제어는 가장 먼저 나타나는 수형으로 분류하였다.

[표 Ⅲ-14] 하나의 수어에 두 개 이상의 수형이 있는 표제어 예시

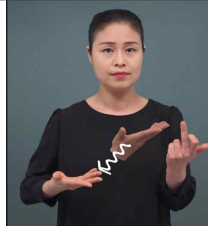
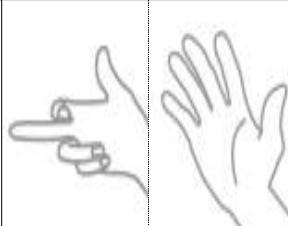

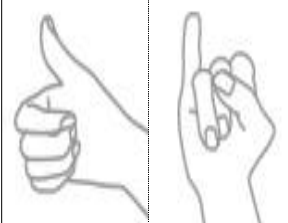
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	수형 코드	수형 그림
1		2) 본 적이 없다, 못 봤다, 안 봤다	0005	
2		1) ~줄 알았는데, ~라고 생각했는데, 그런 줄 알았는데	0101	

- 두 손의 수형이 다른 표제어는 아래 [표 Ⅲ-15]와 같이 우세손의 수형으로 분류하였다. 단, 비우세손이 우세손을 보조하는 역할을 하는 것이 아니라 우세손과 동등한 주체적 역할을 가진 표제어의 경우 아래 [표 Ⅲ-16]과 같이 두 개의 수형으로 분류하였다.

[표 Ⅲ-15] 두 손의 수형이 다른 표제어 예시







번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	수형 코드	수형 그림
1		1) 입학, 취업, 등록, 가입	0001	
2		1) (빚을) 갚다, 변제(하다) 2) (원한이나 원수를) 갚다 3) 보상(하다), 배상(하다)	0100	

[표 Ⅲ-16] 두 손의 수형이 다르지만 중요도가 같은 표제어 예시

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	수형 코드	수형 그림
1		1) 강원(도)	0703 0901	
2		1) 이혼(하다), (부부가) 갈라서다, (부부가) 헤어지다, (부부가) 남남이 되다	0500 1100	

- 수형을 명확히 분류하기 어려운 표제어는 아래 [표 Ⅲ-17]과 같이 수형 분류표 중에 가장 비슷한 수형으로 분류하였다. 단, 비슷한 수형이 여러 개가 있는 경우 가장 비슷한 수형을 두 개 이하로 분류하였다.

[표 Ⅲ-17] 가장 비슷한 수형 두 개 이하로 분류된 표제어 예시

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	수형 코드	수형 그림
1		고양이	0500	
			0501	
1		뜨겁다, 열, 열기	0900	
			0901	

7. 수어문자


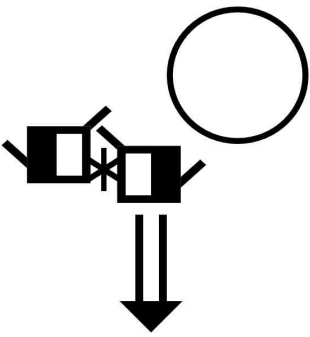



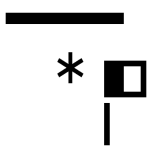
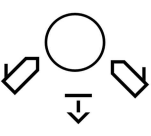
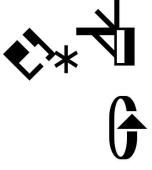



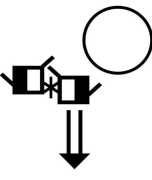
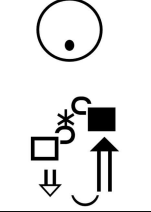
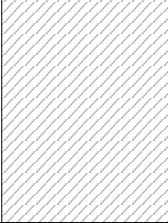
1) 목적

- 수어문자(SignWriting)는 수어 연구원들과 무용가 벨러리 서턴(Valerie Sutton)이 개발하였으며 수어의 수형, 수동, 수위, 수향과 얼굴 표정이나 머리와 어깨의 움직임 같은 비수지 신호도 문자로 기록할 수 있다.
- 수어는 글자가 없으므로 대안적인 표기 방법이 다양하게 존재한다. 그 중 가장 많이 쓰는 방법은 글로스(gloss) 표기이며, 수어의 형태(수형, 수위 등)를 담아내지 못하는 한계가 있다. 또한 글로스로 수어를 표기하는 경우 한국수어와 한국어가 일대일로 대응한다고 인식하는 문제가 생길 수 있으므로 수한 사전에 적합한 표기 방법이 아니다.
- 수어문자는 이와 같은 문제를 해소하고 한국어의 영향 없이 수어의 형태를 온전히 기술하여 수어의 실제 표현에 담긴 정보를 전달할 수 있다.

2) 과정 및 결과

- 집필 표제어 151개(변이형 65개)와 용례 600개를 수어문자로 표기하기 위해 온라인 프로그램 사인푸들(SignPuddle Online)을 활용하였다.
- 집필 표제어는 전년도 사업에 수어문자 표기 교육을 이수한 집필 연구원이 표기하고, 용례는 2021~2022년 사업에 수어문자 표기 교육을 이수한 외부 수어 전문가(농인)와 외부 수어 전문가(청인)가 표기하였다.
- 표제어와 용례의 수어문자 이미지는 집필 연구원의 검토와 수정을 거쳐 최종적으로 완성한 뒤 편찬 시스템에 반영하였다.

[표 Ⅲ-18] [역사1]의 표제어와 용례 수어문자 예시

표제어 및 용례 사진			수어문자		
					
					
					

IV . 한국수어－한국어

사전 자료 정비



1. 표제어

1.1. 표제어 적절성 검토

1.2. 표제어 목록

2. 의미 대범주 분류

3. 정의

3.1. 의미 분석

3.2. 의미 갈래 분석

3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국어 풀이 검토

4. 용례

5. 영상

5.1. 표제어

5.2. 용례

6. 수형 정보

7. 수어문자

1. 표제어

1.1. 표제어 적절성 검토

1) 목적

2024년 수한 사전의 개통을 앞두고 2021~2023년에 선별된 집필 표제어에 대한 적절성과 일관성이 유지될 수 있도록 지침에 따라 정비한다.

2) 과정 및 결과

- 2019년, 2021~2023년에 집필한 표제어 1,127개를 대상으로 검토하였다.
- 표제어 적절성 검토 기준은 아래와 같다.
 - ① 표제어 영상 적절성: 수어 형태 표현, 영상 편집 오류, 비수지 표현 등을 확인한다.
 - ② 변이형 구분: 지침에 맞게 변이형 표제어를 구분한다.
 - ③ 동음이의어 구분: 형태가 같으나 의미가 다른 표제어를 구분한다.
 - ④ 결합된 수어: 앞과 뒤 수어 생략 여부가 있는 표제어를 구분한다.
 - ⑤ 수형: 수형 정확도 및 지침에 맞게 수형을 분류한다.
 - ⑥ 부가정보: 표제어에 해당되는 정보가 사전 이용자에게 유익한지에 대해 검토한다.
 - ⑦ 빈도수: 기존 수어 말뭉치에 없던 표제어에서 수어 말뭉치에 있는 표제어로 확인되는 경우 빈도수를 추가한다.
- 집필 표제어 1,127개를 편찬 지침에 따라 재검토한 결과 총 1,123개로 정리하였다. 4개의 표제어가 줄어든 것은 2019년에 시범으로 집필한 표제어와 중복된 경우를 삭제하였고, 두 개의 표제어를 하나의 표제어로 합하였기 때문이다.
- 표제어 영상 적절성에서 1,123개의 표제어 중 ‘적합’으로 나타난 표제어는 890개, ‘부적합’으로 나타난 표제어는 233개이다. ‘부적합’으로 나타난

표제어는 수어 형태와 비수지가 잘못 표현되었다거나 영상 편집 오류 등의 이유로 모두 재촬영하였다. 정리하면 아래 표와 같다.

[표 IV-1] 집필 표제어 검토 결과

적절성 검토 결과	집필 개수
적합	890
부적합(가촬영본 추가 포함)	233
총 계	1,123

1.2. 표제어 목록

1) 과정 및 결과

- 사전 편찬 업무와 작업 현황 관리를 위해 2018년~2023년에 선정한 표제어 2,494개를 대상으로 표제어 목록을 수정 및 보완하였다.
- 과정 및 결과는 집필 부문에 있는 ‘표제어 목록’ 내용을 통해 확인할 수 있다.

2. 의미 대범주 분류

1) 과정 및 결과

- 과정은 집필 부문에 있는 ‘의미 대범주 분류’ 내용을 통해 확인할 수 있다.
- 2018년~2023년에 선정한 표제어 2,484개는 기존에 의미 범주가 분류되어 있지 않았으나, 내년 개통을 앞둔 수한 사전과의 연계성 및 활용성을 높이기 위해 의미 대범주를 분류하였다. 의미 대범주 분류의 결과는 아래 표와 같다.

[표 IV-2] 의미 대범주 분류 결과

의미 대범주	수어 말뭉치에 있는 표제어	수어 말뭉치에 없는 표제어
인간	459	64
삶	152	39
식생활	85	50
의생활	23	17
주생활	33	11
사회생활	248	24
경제생활	62	11
교육	58	17
나라명 및 지명	134	72
종교	16	0
문화	16	5
정치와 행정	43	1
자연	24	5
동식물	26	7
개념	319	57
기타	354	52
소 계	2,052	432
총 계	2,484	

3. 정의

3.1. 의미 분석

1) 과정 및 결과





- 과정은 집필 부문에 있는 ‘의미 분석’ 내용을 통해 확인할 수 있다.
- 의미 분석 회의 총 2회를 진행하였으며 집필 표제어 976개 중 87개에 대한 의미를 분석하여 한국어 대응 표현과 한국어 뜻풀이를 수정하였다.

3.2. 의미 갈래 분석

1) 과정 및 결과

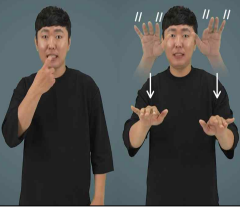
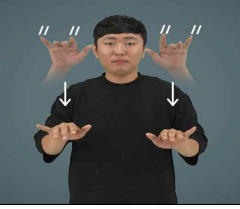
- 기집필한 표제어 976개에 대한 의미 갈래 1,502개와 한국어 대응 표현 3,351개를 대상으로 검토하였다.
- 의미 갈래 및 한국어 대응 표현 적절성 검토 기준은 아래와 같다.
- ① 다의어 및 동음이의어 구분: 각각의 의미가 연관성이 있거나 중심 의미가 같은 경우를 다의어로 하고 수어의 형태가 같으나 뜻이 다른 경우를 동음이의어로 구분한다.

[표 IV-3] 다의어 예시

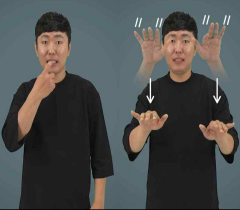
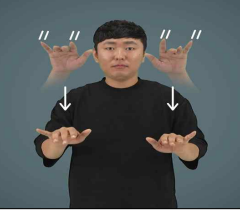
번호	표제어 사진	대응 표현	비고
1		여러, 여러 가지, 갖가지, 다양하다	여러가지3은 여러가지1의 의미와 동일하여 여러가지1을 여러가지3의 변이형으로 구분
	여러가지3		
	 여러가지1		
2		호랑이, 사자	이전에는 한국어 사전을 바탕으로 하여 2번의 '호랑이'와 '사자', 3번의 '모기'와 '벌'은 각각 두 개의 표제어로 구분하였으나 수어 중심에선 기저 이미지가 같으므로 하나의 표제어로 구분
3		모기, 벌	

① 다의어 범위 적절성: 다의어의 의미 갈래가 적절한지에 대해 검토한다.

[표 IV-4] 두 갈래를 하나의 갈래로 합한 예시



표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	비고
	눈	1) 공기 중에 있는 물기가 얼어서 땅으로 떨어지는 하얀 솜과 같은 작은 얼음 조각.	1번과 2번의 갈래는 한국수어에서 명사와 동사를 구분하지 않으므로 한 갈래로 합함.
표제어	눈이 내리다, 눈이 오다	2) 작은 얼음 조각이 땅으로 오는 모습을 말함.	
	설렁탕	3) 소의 머리, 내장, 뼈다귀 등을 푹 삶아서 만든 국.	
변이형			





표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	비고
	눈, 눈이 내리다, 눈이 오다	1) 공기 중에 있는 물기가 얼어서 땅으로 떨어지는 하얀 솜과 같은 작은 얼음 조각.	기존 두 갈래를 하나로 합함.
표제어			
	설렁탕	2) 소의 머리, 내장, 뼈다귀 등을 푹 삶아서 만든 국.	
변이형			

② 갈래 순서 적절성: 농사회에서 가장 많이 사용되는 의미 순서로 되어 있는지에 대해 검토한다.

[표 IV-5] 갈래 순서를 수정한 예시


표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	비고
 	굴, 감굴	1) 껍질을 벗겨서 먹는 노란색 또는 주황색의 새콤달콤한 둥근 과일임.	해당 표제어는 도상성이 잘 드러나는 형태로 2번 갈래보다 3번 갈래가 더 많이 사용되므로 갈래 순서를 변경함.
	주황(색)	2) 빨강과 노랑의 중간색.	
	(껍질을) 까다, (껍질을) 벗기다	3) 과일 등의 껍질을 가는 행위.	




표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	비고
 	굴, 감굴	1) 껍질을 벗겨서 먹는 노란색 또는 주황색의 새콤달콤한 둥근 과일임.	검토 결과에 따라 기존 2번 갈래는 3번으로, 3번 갈래는 2번 갈래로 수정함.
	(껍질을) 까다, (껍질을) 벗기다	2) 과일 등의 껍질을 가는 행위.	
	주황(색)	3) 빨강과 노랑의 중간색.	

② 표제어와 갈래 정확도: 표제어에 해당되는 갈래인지에 대해 검토한다.

[표 IV-6] 표제어에 해당되는 갈래 수정 예시


표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	(크기가) 작다, 조그맣다	1) 어떤 형상이 바라봤을 때 안 보일 정도로 작음.	2번 갈래가 해당 표제어에 맞는 의미인지에 대한 확인이 필요하여 의미 분석 회의를 통해 확인함. 그 결과, 형태가 비슷하나 수형이 다르므로 2번 갈래를 삭제함.
	아들	2) 성별이 남자인 아이를 부르는 말.	




표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	(크기가) 작다, 조그맣다	1) 어떤 형상이 바라봤을 때 안 보일 정도로 작음.	잘못 집필한 기존 2번 갈래를 삭제함.

③ 갈래와 용례 정확도: 갈래에 해당되는 용례인지에 대해 검토한다.

[표 IV-7] 갈래에 해당되는 용례를 수정한 예시


표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	용례 번역문	비고
	초과, 넘다, (기준을) 넘어가다	1) 일정한 수나 시간, 정해진 기준보다 위.	나는 식사를 마치고 계산하려고 보니 카드의 한도가 초과했다고 한다.	2번 갈래의 첫 번째 용례는 1번 갈래의 의미에 해당하므로 1번 갈래의 용례로 수정함.
			회사부터 집까지 택시로 이동하면 요금이 1만 원 넘게 나온다.	
	(말이나 행동이) 과하다, 지나치다	2) 말이나 행동 등이 지나치는 정도가 심함.	초콜릿이 너무 달다.	
			○○이에 대해 너무 욕하지 마.	




표제어 사진	대응 표현	뜻풀이	용례 번역문	비고
	초과, 넘다, (기준을) 넘어가다	1) 일정한 수나 시간, 정해진 기준보다 위.	나는 식사를 마치고 계산하려고 보니 카드의 한도가 초과했다고 한다.	검토 결과에 따라 기존 2번 갈래의 첫 번째 용례는 1번 갈래의 세 번째 용례로 수정함.
			회사부터 집까지 택시로 이동하면 요금이 1만 원 넘게 나온다.	
			초콜릿이 너무 달다.	
	(말이나 행동이) 과하다, 지나치다	2) 말이나 행동 등이 지나치는 정도가 심함.	○○이에 대해 너무 욕하지 마.	

- ③ 대응 표현 적절성: 표제어의 의미를 잘 담고 있는 대응 표현인지에 대해 검토한다.

[표 IV-8] 대응 표현 적절성 예시


표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	그래, 좋다, 알았다, 동의, 동감	1) 상대방의 말이나 제안에 동의함.	'동의, 동감'이라는 대응 표현이 해당 표제어에 사 용되지 않아 삭제함.




표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	그래, 좋다, 알았다	1) 상대방의 말이나 제안에 동의함.	해당 표제어에 사용되지 않는 '동의, 동감'이라는 대응 표현을 삭제함.

- ④ 각 갈래의 대응 표현 순서 적절성: 가장 흔하게 사용되는 단어 순서로 되어 있는지에 대해 검토한다.

[표 IV-9] 각 갈래의 대응 표현 순서 적절성 예시

표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	과정, 절차, 수순, 단계, 진행	1) 어떤 일이나 현 상이 계속 진행 하거나 혹은 그 사이에 일어난 일.	대응 표현 중 '수순'은 사 용 빈도수가 가장 적어 마 지막에 제시함.



표제어 사진	대응 표현	풀이	비고
	과정, 절차, 단계, 진행, 수순	1) 어떤 일이나 현 상이 계속 진행 하거나 혹은 그 사이에 일어난 일.	대응 표현 '수순'을 마지막 에 제시하는 것으로 수정 함.

- 편찬 지침과 적절성 검토 기준에 따라 집필 표제어 976개의 의미 갈래 1,502개와 한국어 대응 표현 3,351개에서 집필 표제어 972개의 의미 갈래 1,423개와 한국어 대응 표현 3,798개로 변동되었다. 정리하면 아래 표와 같다.

[표 IV-10] 집필 표제어의 의미 갈래 검토 결과

구분	기존 수		구분	변동 수
집필 표제어	976	→	집필 표제어	972
의미 갈래	1,502		의미 갈래	1,423
한국어 대응 표현	3,351		한국어 대응 표현	3,798

- 또한 갈래가 애매한 표제어의 경우 집필진 정비 회의 결과에 따라 수정하였다.

3.3. 한국어 대응 표현 제시 및 한국어 뜻풀이 검토

1) 과정 및 결과

과정은 집필 부문에 있는 ‘한국어 대응 표현 및 한국어 뜻풀이’ 내용과 같으며 갈래 분석 결과에 따라 한국어 대응 표현 3,351개와 뜻풀이 1,502개를 수정하였다.

4. 용례

1) 대상 및 결과

- 기집필한 표제어 976개에 대한 용례 3,922개를 대상으로 검토하였다.
- 용례 적절성 검토 기준은 아래와 같다.
 - ① 용례가 ②~⑤ 외 편찬 지침에 맞지 않는 경우
 - ② 수어가 부자연스럽다거나 문법이 맞지 않는 경우
 - ③ 표제어가 용례에서 전형적으로 사용되지 않는 경우
 - ④ 수어와 번역문이 맞지 않는 경우
 - ⑤ 번역문이 부자연스럽다거나 한국어 문법 또는 국어 맞춤법 등에 부합하지 않는 경우
- 편찬 지침과 적절성 검토 기준에 따라 집필 표제어 976개의 용례 3,922개에서 집필 표제어 972개의 용례 3,905개로 변동되었다. 정리하면 아래 표와 같다.

[표 IV-11] 집필 표제어의 용례 검토 결과

구분	기준 수		구분	변동 수
집필 표제어	976	→	집필 표제어	973
용례	3,922		용례	3,905

5. 영상

5.1. 표제어

1) 과정 및 결과

○ 표제어 영상 검토 기준은 아래와 같다.

① 수어 동영상의 첫 장면 또는 마지막 장면에서 눈을 감거나 다른 편집 오류가 있는 경우

② 수어 형태 또는 수위, 비수지 기호 등을 잘못 표현한 경우

○ 위의 기준에 따라 검토한 결과, 총 972개(변이형 216개)의 표제어 중 103개(변이형 52개)를 재촬영하였다.

5.2. 용례

1) 과정 및 결과

○ 용례 영상 검토 기준은 표제어와 같으며 표제어에 제시된 수어 형태가 용례에서 안 나오는 오류 등을 고려하여 검토하였다. 검토 결과를 정리하여 용례 총 3,905개 중 405개를 재촬영하였다.

6. 수형 정보

1) 과정 및 결과

- 과정은 집필 부문에 있는 ‘수형 정보 분류’ 내용과 같으며 집필 표제어 972개(변이형 216개)의 수형을 재분류하였다.

7. 수어문자

1) 과정 및 결과

- 수어문자 표기 정확도 검토와 관련하여 집필 표제어 972개(변이형 216개)와 용례 3,905개는 집필 연구원이 검토 결과를 반영하여 수정하였다.

V . 한국수어－한국어 사전 홍보 영상 제작



1. 수한 사전 홍보 영상 제작

1. 수한 사전 홍보 영상 제작

1) 목적

2024년 수한 사전의 1차 개통을 앞두고 사전 편찬 과정 등을 담은 홍보 영상을 제작하여 사업에 대한 이해를 증진시킨다.

2) 과정 및 결과

- 홍보 영상 총 2편을 제작하기 위해 기획, 시나리오, 연출, 촬영 및 편집, 번역 등 작업 전 과정을 진행하였으며 표로 정리하면 아래와 같다.

[표 V-1] 홍보 영상 제작 과정



- 한 편(5분)은 수한 사전 집필 사업의 중요성, 편찬 과정 등을 담았고 다른 한 편(1분)은 수한 사전에 대한 대국민 인지도 및 이해도 향상을 위한 목적으로 제작하였다. 또한 홍보 영상의 구성은 아래 그림과 같이 확인할 수 있다.

① 수한 사전 관련 화두 제시

[그림 V-1] 홍보 영상의 첫 화면

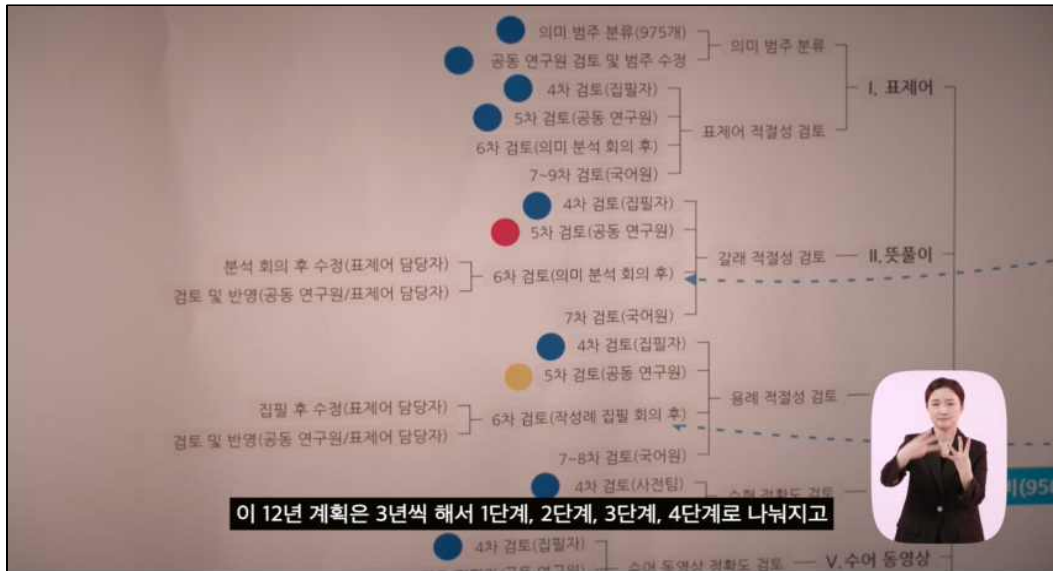


② 수한 사전 사업의 목적 및 필요성

[그림 V-2] 수한 사전 사업 목적 및 필요성의 화면1



[그림 V-3] 수한 사전 사업 목적 및 필요성의 화면2



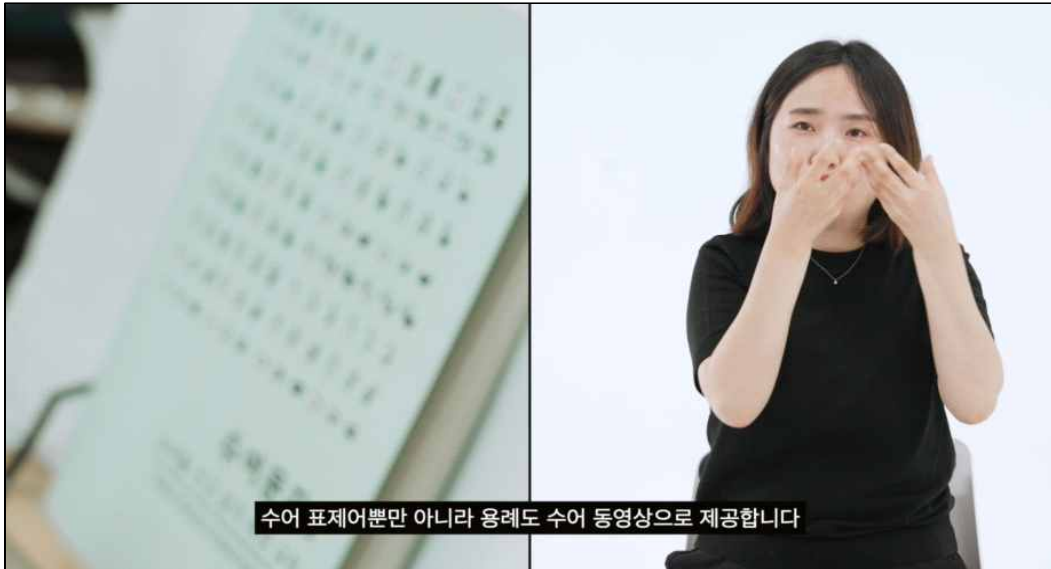
③ 수한 사전 집필 과정 설명

[그림 V-4] 수한 사전 집필 과정 설명의 화면1

<p>1 왁스, 기름, 오일, 식용유 뜻풀이 미끄러운 액체.</p> <p>2 기름기가 있다, 기름지다, 느끼하다 뜻풀이 기름기가 많음.</p> <p>3 매끄럽다 뜻풀이 저절로 밀려 나갈 정도로 거친 데가 없음.</p> <p>4 잘하다, 원활하다, 잘되다, 능숙하다, 순조롭다 뜻풀이 막힘없이 혹은 수월하게 됨.</p>	
---	--

의미 갈래에 따라 한국어 대응표현이 제시되어 있어

[그림 V-5] 수한 사전 집필 과정 설명의 화면2



④ 수한 사전 사업의 방향과 목표 제시

[그림 V-6] 수한 사전 사업 방향과 목표 등의 화면1



[그림 V-7] 수한 사전 사업 방향과 목표 등의 화면2



○ 키워드 및 전달 메시지

[그림 V-8] 홍보 영상의 마지막 화면



Ⅵ. 기존 〈한국수어사전〉 정비



1. 사용자 의견 반영

1. 사용자 의견 반영

1) 목적

〈한국수어사전〉의 오류나 개선이 필요한 부분에 대해 실제 사전을 이용하는 사용자의 의견을 반영하여 정비하고 이를 통해 사전 이용 환경을 개선한다.

2) 대상

- 〈한국수어사전〉의 ‘의견 보내기’, ‘수형으로 찾기-의견 보내기’ 메뉴를 통해 접수된 사전 사용자의 의견을 대상으로 하였다.
- 2023년에 접수된 의견은 총 116건이며 유형별 접수 현황은 아래 [표 VI-1]과 같다.

[표 VI-1] 2023년도 사용자 의견 접수 현황

유형		개수(건)
사전 정보 오류	영상 오류	8
	수어 사진 및 설명	17
	의미 범주	0
	대응 표현	8
	인위적인 수어	3
수어 문의 및 건의		28
한국어 정보 삽입 및 수정 요청		5
시스템 개선 요청		27
중복 표제어 삭제 요청		2
중복 접수		4
기타		14
총계		116

3) 진행 과정

- 국립국어원이 제공하는 수어 웹 사전 내에 ‘의견 보내기⁵⁾’항목을 통하여 분기마다 사용자의 의견을 수렴하고 이를 반영한 결과를 공지사항으로 게시하였다.
- 접수된 의견의 유형은 ‘2018년도 한국수어사전 정비 및 구축’을 참고하였으며, 분류 유형은 아래와 같다.

(1) 사전 정보 오류

- 가. 영상 오류: 수어 동영상의 화질 불량 또는 잉여 화면 포함 등 영상 오류
 - 나. 수어 사진 및 설명: 수어 사진 및 설명과 수어 영상 불일치
 - 다. 의미 범주: 의미 범주에 맞지 않는 표제어가 잘못 연결되어 있는 경우
 - 라. 대응 표현: 표제어의 의미에 적합하지 않은 대응 표현 연결
 - 마. 인위적인 수어: 한국어 단어를 표현하기 위해 인위적으로 만들어져 등재된 수어로 농사회에서 수용되지 않는 수어 표현
- (2) 수어 문의 및 건의: 신조어 및 수어 예문, 미등재 표제어에 대한 문의 또는 건의 의견
- (3) 한국어 정보 삽입 및 수정 요청: 일상어 및 전문어에 대한 한국어 뜻풀이 제공 요청
- (4) 시스템 개선 요청: 웹 페이지 시스템의 일시적 오류 건의 및 개선 요청
- (5) 중복 표제어 삭제 요청: 한국수어 웹 사전에 중복으로 등재된 표제어의 삭제 요청
- (6) 중복 접수: 기접수된 의견과 동일한 내용 및 문의 의견
- (7) 기타: 특별한 이상이 없는 경우를 비롯하여 한국수어 웹 사전에 대한

5) 사용자가 자유롭게 사전에 대한 개인의 생각을 건의할 수 있는 서비스이다. 주로 수어 영상의 오류 또는 인위적으로 조어진 수어를 제보하는 의견 등을 건의한다.

개인의 견해 및 관계없는 의견과 저작물 이용 신청 등을 제출

4) 관리 결과

- 2023년에 접수된 의견은 총 116건이며 이 중에서 이용자의 의견을 반영하여 수정된 48건의 처리 결과를 〈한국수어사전〉 공지사항 웹페이지에 게시하였다. [표 VI-2], [표 VI-3]

[표 VI-2] 2023년도 사용자 의견 접수 및 수정 현황

유형		접수(건)	수정(건)
사전 정보 오류	영상 오류	8	8
	수어 사진 및 설명	17	14
	의미 범주	0	0
	대응 표현	8	7
	인위적인 수어	3	0
수어 문의 및 건의		28	0
한국어 정보 삽입 및 수정 요청		5	4
시스템 개선 요청		27	13
중복 표제어 삭제 요청		2	2
중복 접수		4	0
기타		14	0
총계		116	48

[표 VI-3] 분기별 의견 접수 및 수정 현황

구분	접수(건)	수정(건)
1분기	30	9
2분기	27	11
3분기	24	6
4분기	35	22
총 계	116	48

- 1분기와 3분기의 경우, <한국수어사전>에 대한 개인의 견해, 미등재 수어 및 신조어 관련 의견이 대다수를 차지하여 접수 건수 대비 수정 건수가 낮게 반영되었다.
- 2분기의 경우, 표제어에 맞지 않는 대응 표현과 한국어 정보 오류에 대한 수정 요청 의견의 대다수를 차지하여 수정 반영하였다.
- 4분기의 경우, 시스템 개선 요청 의견이 대다수를 차지하여 수정 반영하였다.
- 2023년에 접수된 의견 중에서 사전 정보 오류별 수정 요청이 가장 많았으며 이어서 개인의 견해, 미등재 수어 및 신조어 관련 의견, 시스템 개선 요청, 한국어 정보 삽입 및 수정 요청, 중복 접수, 중복 표제어 삭제 요청 순으로 나타났다. 오류에 대한 의견은 검토 후 반영하였으며 의견을 검토하여 이상이 없거나 내용을 정확히 파악하기 어렵거나 미등재 수어 및 신조어 관련 의견은 현재 사전에서 등재할 수 없으므로 반영하지 않았다.

VII . 결론



1. 연구의 의의
2. 기대 효과와 활용 방안
3. 연구의 한계와 제언

1. 연구의 의의

- 본 사업은 농인들의 실제 언어 사용 양상을 담은 한국수어사전 편찬의 필요성이 제기됨에 따라 '18년도에 수립된 중장기 계획에 기반하여 우선 편찬되는 '한국수어-한국어 사전(이하 '수한 사전')' 자료를 집필하는 데에 목적이 있다. 이에 내년도에 1차 개통을 앞두고 19년, 21~22년에 집필한 표제어 976개를 새롭게 정비하고 올해 집필 표제어 151개를 선별하여 집필하였다.
- 그동안 집필한 표제어 976개는 의미 갈래 및 한국어 대응 표현을 검토하고 의미 갈래 정비 결과에 따라 갈래별 용례를 재검토하였다. 표제어별로 분류된 수형 정보도 재검토하였고 집필 자료 최종 검토 과정에서는 갈래 및 한국어 대응 표현, 용례 및 번역문 등 최종 재검토, 모든 집필 자료 단위별로 확정 후, 재촬영을 진행하였다. 이러한 정비 결과에 따라 사전의 품질이 향상되었으며 지침에 대한 정비도 동시에 이루어지는 효과가 있었다.
- 정비 과정에서 나타난 다의어와 동음이의어 구분 결과를 반영하여 표제어 현황 수정 및 목록을 갱신하였으며 표제어 2,333개의 첫 번째 갈래 기준으로 의미 대범주를 분류하였다.
- 표제어와 용례 수어 동영상은 재검토하여 국립국어원 수어 영상 규격에 따라 제작하였으며 재촬영한 표제어와 용례는 수어문자로 재표기하였다. 마지막으로 사전 집필 및 정비 과정을 담은 사전 홍보 영상 2편을 제작하였다.
- 정비 과정에서 나타난 갈래 분석을 반영하여 변이형, 관련어 등 언어학적 기준으로 지침을 보완하였다. 또한 연도별로 선정한 표제어를 효율적으로 관리하기 위해 표제어 목록을 갱신하여 사전 편찬 업무 관리와 작업 현황 관리를 보다 효과적으로 운영하였다.
- '수한 사전'에서 가장 핵심적인 뜻풀이는 농인의 언어 직관을 활용하여 수어의 다양한 의미와 용법을 분석하여 갈래를 나누고 각 갈래의 의미에 맞는 한국어 대응 표현을 제시하고 뜻풀이를 기술하였다.
- 표제어가 가진 다양한 의미를 반영한 용례 600개는 '수한 사전'의 목적에 부합하도록 여러 차례의 검토 과정(내부, 외부)을 거쳐 집필하였으며, 특히 공동 연구원과 집필 연구원들이 수어 전문가(농인, 청인)와 함께 집필한 자료라는 점에서 의의를 갖는다.

- 집필 표제어와 용례는 수어 동영상으로 촬영, 제작하여 사전 이용자에게 그
에 대한 정보를 제시함으로써 표제어에 대한 이해를 높일 수 있다.
- ‘수한 사전’ 자료 집필의 일환으로 음성언어의 문자를 빌리지 않고 한국수
어의 형태를 그대로 기록할 수 있는 수어문자로 집필 표제어와 수어 용례
를 표기하였다. 이를 통해 한국수어가 한국어와 전혀 다른 독립적인 언어라
는 사실을 인식할 수 있다.
- 편찬 시스템에 ‘수한 사전’의 모든 자료를 반영하여 보안 관리의 불안정을
최소화하였다.

2. 기대 효과와 활용 방안

- 한국수화언어법의 시행으로 수어에 대한 사회적 관심도 높아지고 농인 당사
자의 언어권에 대한 인식도 확장되고 있는 시기에 본 사업을 통해 제공되
는 용례는 농인과 수어 강사, 수어 학습자들이 유용하게 활용하고 있다. 교
육 현장에서도 용례의 중요성에 대한 인식이 증진되어 수어통역사 보수교
육, 공공수어통역사 교육 등에서 용례 교육이 실시되고 있다. 더불어 수어
문자에 대한 관심도 확대되어 수어문자 교육이 이전 보다 활발하게 진행되
고 있으며 수어문자와 관련된 학문적 관심도 늘어나고 있어 사전 집필이
학문적인 수어 연구에 실질적인 기여도 하고 있다. 더불어 한국어에 대응하
는 한국수어를 학습하는 형태에서 벗어나 한국수어의 용법에 대한 교육이
이루어짐에 따라 수어 교육의 질적인 측면을 견인할 수 있을 것으로 예상
된다.
- 또한 한국수어를 제1 언어로 사용하는 농학생 또는 농성인들의 한국어 학
습 자료로서의 활용 가치도 높아지고 있다. 한국어 학습에 대한 욕구가 있
는 농인들이 많지만 이용할 수 있는 자료가 부족한 상황이므로 한국어 대
응 표현과 용례 번역문 등 한국어 학습 자료로 충분히 활용할 수 있다.
- 마지막으로 본 사업을 통해 한국수어를 제1 언어로 사용하는 농인 전문가
들이 의미 분석, 작성례 집필, 용례 촬영 모델, 촬영 및 편집으로 참여하며
사전 자료 집필에서 중요한 역할을 담당하게 됨으로서 전문가로 성장하고
있다는 점도 의미가 크다. 그동안 한국수어 사용자의 관점만 가지고 있던
농인 당사자들이 사전 사업 참여를 통해 한국수어의 언어적 가치에 대해

새롭게 인식하게 되었다. 이러한 변화는 향후 농인 사회에 점진적인 영향을 끼치게 될 것이다. 이로써 한국수어의 보존과 유지에 힘쓰는 농인 사회와의 협력에도 한 발 더 다가갈 수 있을 것으로 기대된다.

3. 연구의 한계와 제안

- ‘수한 사전’ 1차 개통을 앞두고 그동안 집필한 자료를 정비하고 새로운 표제어 151개를 새롭게 집필하는 것은 실로 방대한 과업이다. 집필 표제어 1개에 해당하는 의미(한국어 대응 표현과 뜻풀이), 용례, 한국어 번역문, 수어문자 표기, 변이형, 부가정보, 수형 분류, 동음이의어, 다의어, 이형동의어 등 수많은 정보를 집필하여야 한다.
- 2018년~2023년에 선정한 표제어 목록을 통합하여 체계적으로 관리해 왔다. 그러나 집필 과정 중에 별개의 표제어로 나누거나 삭제하는 경우가 발생하기 때문에 안정적인 표제어 관리, 집필 목록 관리를 위해서는 표제어 집필 이력 관리를 위한 시스템 지원이 필요하다.
- 비속어 표제어와 부가정보에 대한 지침이 없어 집필 기준이 명확하지 않으므로 자문 회의를 통하여 보완하여야 한다.
- 현재 표제어의 의미 범주를 가장 많이 사용되는 의미를 기준으로 분류하였으나 향후에는 하나의 표제어가 가지고 있는 각각의 의미 갈래를 반영하여 분류하여야 한다.
- 올해 집필 지침을 통합하여 재구조화하였으나 지침 상세 내용은 정비하지 못하였다. 추후 지침을 세부적으로 재검토하여 보완하여야 한다.
- 표제어의 반의어와 유의어 등 관련어 정보는 사전 이용자에게 중요한 정보이다. 향후 이와 관련한 연구를 통해 관련어 정보를 추가할 필요성이 크다.
- 수어문자는 ‘2019년 한국수어사전 정비 및 구축’ 사업 중 수어문자 구축 방법을 바탕으로 가로형으로 표기하였다. 그러나 수어문자를 가로형으로 하는 경우 수어문자 표기 온라인 프로그램 및 데이터베이스인 사인푸들(SignPuddle Online)의 편집 기능을 문장 단위로 사용하지 못하고 표제어 단위로 작성해야 한다. 그 후 수어문자로 표기한 수어들을 각각의 그림으로 저장하고 ‘그림판’ 같은 그래픽 프로그램에서 수동으로 편집하여 문장 단위의 수어문자를 작성하므로 세로형 표기에 비해 복잡하고 시간이 많이 소요

된다. 사인푸들은 세로형으로 표기할 수 있는 기능을 지원하고 있고 수어문자는 세로형으로 표기하는 것이 일반적이다. 따라서 집필자 입장에서 효율적 표기는 세로형이나, 세로형 표기는 사회에서 사용되는 경우가 거의 없어 사전 이용자들에게 낯설다는 단점이 있어 이에 대한 논의가 더 필요하다.

- ‘수한-한수 사전’의 모형을 제시한 시범 사전의 일러두기에는 ‘수한 사전’에서 수어문자로 검색하는 방법이 제시되어 있다. 그러나 표제어와 용례 수어문자는 모두 이미지 파일로 되어 있어 수어문자로 검색을 할 수 없는 기술적 문제를 안고 있다. 추후 수형 그림에 분류된 코드처럼, 수어문자 기호에 분류되어 있는 코드를 활용하는 등의 방법을 편찬 시스템에 도입하여야 한다.
- 수어문자 자료 관리와 검색 문제를 고려하여 향후 사인푸들(SignPuddle) 개발자인 스티브 슬레빈스키(Steve Slevinski)의 자문을 통해 편찬 시스템 고도화에 도움이 될 수 있을 것으로 기대한다.

VIII . 부록



〈부록1〉 한국수어-한국어 사전 자료
편찬 지침

〈부록2〉 집필 표제어의 의미 갈래 및
용례 목록

〈부록1〉 한국수어-한국어 사전 자료 편찬 지침

1. 편찬 방침

집필진이 공통된 기준에 따라 ‘수한 사전’을 편찬하기 위해 항목별 지침을 작성하였으며 구체적인 내용은 아래와 같다.

2. 항목별 지침

2.1. 표제어

2.1.1. 선정

기본 원칙

1. 고정된 어휘화된 수어를 선정한다.
2. 농사회에서 널리 쓰이는 수어를 선정한다.
 - 수어 말뭉치에서도 확인되는 수어를 선정한다.
 - 일부 농사회에 쓰이는 수어도 표제어로 선정할 수 있다.

2.1.2. 제시

기본 원칙

1. 표제어는 영상 및 수어문자로 제시한다.
2. 표제어의 수형은 수형 그림으로 제시한다.
3. 표제어의 입 모양은 영상으로 제시한다.

세부 원칙

1. 표제어의 영상은 수어가 잘 보이도록 제작한다.

2. 수어문자는 영상 기반으로 표기한다.
3. 수형 그림은 수어의 첫 수형을 그림으로 제시한다.
4. 입 모양은 수어 마우스 제스처에 한해서 제시한다.
5. 변이형이 있는 경우 표제어와 함께 제시한다.

2.1.3. 부류별 선정 기준

1. 고유명사는 다음과 같이 선정한다.

가. 인명

역사적 의의가 있거나 교육의 필요성이 있는 인명은 선정한다. 단, 생존 인물은 제외한다.

나. 지명

ㄱ. 국가명

한국 농사회에서 흔히 사용되고 있는 국가명을 표제어로 선정한다. 또한 해당 국가에서 사용하는 국가명 수어가 한국 농사회에서도 흔히 사용되고 있다고 판단되는 경우 표제어로 선정한다.

ㄴ. 지역명

도시명은 광역시, 특별시, 도에 속하는 표제어를 선정한다.

ㄷ. 기관명

농사회와 관련 있는 기관명은 선정하되 특정 기관에 치우치지 않고 균형적으로 선정한다. 단, 영리를 목적으로 하는 기관과 단체, 상표명 등은 제외한다.

2. 지숫자는 다음과 같이 선정한다.

1~30까지의 지숫자와 십 단위, 백 단위, 천 단위, 만 단위, 억 단위, 조 단위를 우선적으로 표제어로 선정한다.

3. 수포합은 다음과 같이 선정한다.

순위, 시간, 학년 등을 나타내는 수포합은 표제어로 선정한다. 또한 숫자

에 따라 수형만 변경되는 경우 ‘1’을 기준으로 한 수포함은 표제어로 선정한다.

2.1.4. 동음이의어와 다의어 구분 방법

기본 원칙

1. 다의어

수어 다의어는 여러 개의 의미를 가진 수어를 뜻한다. 각각의 의미가 연관성이 있거나 중심 의미가 같다고 판단되는 경우 등을 다의어로 분류하며 하나의 표제어로 등재한다.

2. 동음이의어

동음이의어는 수어의 형태는 같으나 뜻이 다른 경우를 뜻하며 별개의 표제어로 등재한다.

세부 원칙

1. 수어의 형태가 같은 고유명사와 일반명사는 동음이의어로 분류한다.

2.1.5. 변이형 표제어

기본 원칙

사전 집필에서 표제어와 변이형 표제어의 의미는 동일하므로 한 개의 표제어로 집필한다.

세부 원칙

1. 농사회에서 가장 많이 사용되는 수어를 표제어로 정한다.
2. 단, 빈도는 높지만 맥락 없이 의미를 파악하기 어려운 수어는 표제어로 정하지 않는다.

3. 변이형 표제어의 유형은 아래와 같이 분류한다.

가. 표제어와 의미가 동일하나 수형이나 수향, 수동, 수위 중에 하나의 수어소만 차이가 나는 다른 수어

나. 복합어에서 일부를 생략해도 의미가 같은 수어

다. 복합어에서 동작 순서가 반대가 되어도 의미가 같은 수어

라. 표제어 중 결합 현상이 있으나 의미가 같은 수어

4. 변이형으로 처리하지 않는 수어

가. 결합된 수어 중 일부 형태가 다른 경우 별개의 표제어로 선정한다.

2.1.6. 표제어로 등재하지 않은 유형

1. 흙사인은 교육을 받지 못한 농민 또는 농민들과 교류 없이 고립된 상태로 살아온 농민 및 농가족 즉 소수만 사용하므로 표제어 선정에서 제외한다.

2. 생산적 수어는 맥락에 따라 의미가 다양하게 변하고 수어의 문법 체계에 따라 수어 형태도 변하기 때문에 표제어로 선정하지 않는다.

3. 지시 수어는 고정된 형태가 아닌 문법적인 요소이므로 표제어 선정에서 제외한다.

4. 제스처는 청인들도 사용하는 몸짓이며 비언어적 표현이므로 표제어 선정에서 제외한다.

5. 지문자 또는 지문자와 결합된 수어는 한국어 표제어에 맞추어 인위적으로 만든 수어이므로 표제어 선정에서 제외한다. 단, 농사회에서 충분히 어휘화되었다고 판단되는 경우 표제어로 선정할 수 있다.

2.2. 정의

기본 원칙

1. 정의는 표제어가 가진 의미를 한국어로 풀어서 제시하는 것을 뜻한다.
2. 일반적으로 정의는 대응 표현으로 제시한다. 단, 대응 표현으로는 부족한 경우 뜻풀이를 더 할 수 있다.
3. 표제어가 여러 개의 의미를 가졌을 경우 의미를 여러 갈래로 제시한다.

2.2.1. 뜻풀이

1. 일반적으로 널리 사용하는 뜻풀이를 제시한다.
2. 한국수어 표제어의 의미가 한국어의 의미와 일치하는 경우 한국어 사전의 뜻풀이를 활용한다.
3. 뜻풀이에서 사용하는 단어는 표준어로 제시한다.
4. 뜻을 정확하게 풀이할 수 있는 단어를 고르되, 가급적 쉬운 단어로 제시한다.
5. 뜻풀이가 중의적으로 해석되지 않도록 제시한다.
6. 뜻풀이에서 숫자를 표기해야 하는 경우 한국어로 제시한다.
7. 표제어의 의미가 어떤 상황에서 사용되는지를 설명할 경우 ‘~할 때 쓰는 말’, ‘~라고 이르는 말’ 등으로 제시한다.

2.2.2. 한국어 대응 표현

기본 원칙

1. 한국어 대응 표현은 표제어가 가진 의미의 갈래를 분석하여 이에 대응하는 한국어를 제시하는 것을 의미한다.
2. 한국어 대역어, 구, 문으로 한다.

세부 원칙

1. 언중에게 널리 쓰이는 말로 제시한다.
2. 한국어 대응 표현은 표제어의 의미가 내포된 정확한 단어를 사용해야 한다.
3. 한국어 대응 표현이 활용형인 경우 기본형으로 제시한다. 그러나 한국어 단어가 부사성을 가졌거나 특정한 활용형이기 때문에 기본형으로 제시하지 못하는 경우 수어의 의미를 정확하게 전달할 수 있는 부사형으로 그대로 제시한다.

예 ‘없는’, ‘없고’로 번역된 한국어는 ‘없다’로 제시하며 ‘없이’, ‘없어서’로 번역된 한국어는 그대로 제시한다.

4. 한국어 대응 표현에서 특정 형태를 생략할 경우에는 물결표(~)와 붙임표(-)를 사용한다. 물결표는 자립 형태에서 사용하며 붙임표는 접사, 어미와 같은 비자립 형태에 제시한다.

예 ‘~’(물결표): ~을 하지 못하다, ~사회
‘-’(붙임표): -보(먹보, 바보, 울보 등), -는, -기 때문에

5. 한국어 대응 표현이 문법적으로 과거형과 현재형을 함께 사용할 수 있는 경우 현재형으로 제시한다.
6. 한국어 대응 표현이 자동사와 타동사 모두 가능한 경우 자동사만 제시한다.

예 ‘합의(하다)’, ‘합의(되다)’로 번역된 한국어는 ‘합의(하다)’로 제시한다.

7. 한국어 대응 표현이 동음이의어로 의미 전달이 명확하지 않은 경우 동음이의어 구분자(distinguisher)⁶⁾를 추가하여 제시한다. 단, 동음이의어 구분자는 최대 3개로 제한한다.

6) 구분자(distinguisher)는 ‘여러 개의 동형어 중에서 사전 사용자들이 원하는 정보를 가장 빨리 찾을 수 있도록 표제어의 가장 특징적인 속성 중 하나를 메타언어의 형태로 표시한 것’이라고 할 수 있다 (유현경, 2000: 140).

8. 한국어 대응 표현 중 동음이의어가 있는 경우 여타의 대응 표현이 제시되어 있다면 이때에는 의미를 유추할 수 있는 것으로 보고 따로 구분자를 기재하지 않는다.
9. 표제어의 갈래 중에서 오색인 ‘파랑, 노랑, 빨강, 하양, 검정’은 한국어 대응 표현에 한자어를 제시한다.
10. 한 단어로 대응되는 한국어 대응 표현이 없는 경우 구나 절로 제시한다.
11. 한국어 대응 표현은 다섯 개까지 허용한다. 다만, 해당 표제어와 밀접한 의미를 가진 대응 표현이 다섯 개 이상일 경우 모두 제시하는 것도 허용한다.
12. 한 표제어에 두 개 이상의 대응 표현이 있는 경우 농사회에서 사용빈도가 높은 순서대로 나열한다. 그런 다음 같은 계열이나 같은 품사의 대응 표현을 묶어서 제시한다.

2.2.3. 다의어

기본 원칙

1. 여러 개의 의미를 가진 수어를 다의어로 처리한다.
2. 표제어의 의미 중 농문화가 반영된 의미가 있는 경우 다의어로 처리한다.

예) 협회1

3. 표제어의 의미 중 한국어와 발음이 동일해서 형성된 경우 다의어로 처리한다.

예) 계란1

세부 원칙

1. 표제어의 의미가 핵심 의미에서 파생된 경우 갈래를 나눈다.
2. 표제어가 색상을 뜻하면서 또 다른 의미를 가지는 경우 갈래를 나눈다.
3. 표제어가 가진 의미가 대상에 따라 달라지는 경우 갈래를 나눈다. ‘갈아타다, 환승, 환승하다, 번역하다’는 ‘기존의 것에서 새로운 것으로 바꾸다’라는 핵심 의미를 가지고 있다. 그러나 대상이 ‘말이나 글’ 또는 ‘교통수단’에 따라 다르므로 갈래를 나눈다.
4. 표제어의 갈래가 두 개 이상인 경우 일상적으로 널리 쓰이는 의미를 먼저 제시한다.
5. 각 갈래에 해당되는 비수지가 다를 수 있다.

예) 무엇¹, 초등몇학년³

6. 갈래 중 소수의 사용자에게만 해당하는 갈래가 있는 경우 갈래 안에 기록을 한다.

예) 이전에 용변을 보러 가면서 상대방에게 기다리라는 것을 에둘러 표현하는 말(연세가 있는 노인만 사용한다는 뜻).

7. 다의어로 처리하지 않는 수어

가. 표제어가 구체적인 사물과 사물 관련 행위를 둘다 가리키는 경우 갈래를 나누지 않는다.

예) ‘오토바이’/‘오토바이를 타다’, ‘눈’/‘눈이 오다’

나. 한국어와 달리 수어 의미 중 수어 사용에 구분이 안 되는 경우 갈래를 나누지 않는다.

예) ‘호랑이’/‘사자’, ‘모기’/‘벌’

다. 교과목은 갈래를 따로 제시한다.

예) [글1]의 1번 갈래: 글자, 활자/ 2번 갈래: 국어(교과목)

2.3. 용례

기본 원칙

1. 용례는 뜻을풀이를 이해하거나 실제로 사용하는 데에 도움을 주기 위해서 제시하는 것이다.
2. 모든 표제어의 각 의미 갈래에 해당하는 용례를 제시한다.
3. 작성된 용례 영상은 한국어 번역문과 함께 제시한다.

세부 원칙

1. 쉽고 간단한 용례를 제시한다.
2. 누구나 이해할 수 있는 일상적인 내용을 제시한다.
3. 자연스러운 맥락의 용례를 제시한다.
4. 한국수어의 특성이 잘 나타나는 용례를 제시한다.

예 변형과 같은 문법적 특징이 드러난 용례를 제시한다.
5. 표제어의 용법을 다양하게 제시한다.
6. 표제어의 중심 의미가 잘 나타나는 전형적인 용례를 제시한다.
7. 수어문장의 주요 성분이 잘 드러나는 용례를 제시한다.
8. 객관적 사실에 바탕을 두어야 한다.
9. 주관적인 가치 판단을 포함하는 내용은 삼간다.
10. 특정한 이념이나 차별적인 표현은 삼간다.
11. 교육적·윤리적으로 부정적인 용례는 제시하지 않는다.
12. 중의적인 내용 및 혼동이 되는 용례는 제시하지 않는다.

13. 시사적인 내용 또는 변화할 가능성이 높은 사회 현상을 반영한 용례는 제시하지 않는다.
14. 용례에서 수어 이름이 사용되어야 하는 경우 아래 표에서 제시하는 수어 이름 중 하나를 사용하여 용례를 구축한다.

[표 VIII-1] 용례에서 사용하는 4개의 수어 이름



2.3.1. 제시 방법


1. 화면에는 촬영 대상자의 상반신이 모두 담겨야 하며 얼굴이 정중앙에 위치해야 한다.
2. 적당한 조도를 유지하도록 한다.
3. 용례 영상의 관리를 위해 용례 촬영 전 해당 표제어와 번호를 촬영한다.
4. 대화문 형식은 역할 전환을 적용한다.


2.3.2. 번역문



1. 한국수어와 한국어가 의미적·화용적으로 같은 의미가 되도록 번역한다.
2. 비수지기호, 공간 활용 등 문법적인 요소를 반영하여 번역한다.
3. 맥락에 맞는 자연스러운 단어를 선택하여 번역한다.
4. 필요한 경우 농문화를 모르는 사전 이용자들을 고려하여 번역한다.
5. 번역문의 시제는 가장 자연스러운 문장으로 번역한다.



6. 중의적 문장으로 번역하지 않는다.
7. 한국어의 문법과 어문 규정에 맞게 작성한다.
8. 가급적이면 주어 또는 목적어를 생략하지 않는다.
9. 용언과 용언이 결합된 합성동사의 경우 풀어 쓰지 않고 그대로 기술한다.
10. 고유명사는 한국어 또는 영문, 외래어 그대로 번역한다.
11. 외래어나 한자어의 경우 <한국어기초사전>, <표준국어대사전>에 등재 여부를 확인하고 작성한다.
12. 대화문의 용례는 ‘가’와 ‘나’로 구분하여 작성한다.
13. 상황을 추가로 설명하는 괄호를 사용하지 않는다.
14. 수어에서 다른 사람이 한 말을 인용하거나 마음속으로 한 말을 나타내는 경우 문장 부호로 표시한다.
15. 수어 이름은 ‘○○’으로 작성한다.



〈부록2〉 집필 표제어의 의미 갈래 및 용례 목록


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
1		역사, (개인의) 이력, ~사(史)	1-1) 인간 사회, 사람, 사물, 자연 현상, 어떠한 사실 등이 시간의 흐름에 따라 흥하고 망하면서 변해 온 과정. 1-2) 사회 교과의 한 부분으로 각국의 시간의 흐름을 알 수 있는 교과 과목.	나는 전쟁 기념관을 관람하면서 역사에 눈뜨게 되었다.
				우리 학교는 100년의 오랜 역사가 있다.
				우리 할아버지께서 전쟁 당시 피난하며 고난을 겪은 이야기를 나에게 해주셨다.
				나는 교과목 중에서 역사를 제일 좋아한다.
				우리 엄마는 역사 선생님이다.
		구전	2) 예전부터 전해 내려오는 이야기.	○○이는 귀신 이야기를 실감 나게 말한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
2		연습, 연습하다	1) 어떠한 것을 잘하기 위해 개인적인 시간을 투자하여 실제로 하듯이 반복해서 익 힘.	나는 요리 실력이 형편없었는데, 연습하다 보니 실 력이 늘었다.
				나는 서울에 와서 지하철 타는 게 서툴렀는데, 연습 하다 보니 지금은 익숙해졌다.
				나는 춤을 연습한 후에 학교에서 발표했다.
				가: 국제 수어를 잘하게 된 비결이 뭐야? 나: 외국 농인들을 만나서 대화하다 보니 실력이 많 이 늘었어.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
3		옷, 옷차림, 옷매무새	1) 사람의 몸을 가리고 더위 나 추위 등으로부터 보호하 며 멋을 내기 위하여 입는 것 또는 입은 모양.	나는 옷을 깔끔하게 차려입고 면접 보러 갔다.
	표제어			나는 옷을 세탁하고 말끔히 겠다.
				잠옷이 있으면 좀 빌려줄래?
	변이형			나는 거리를 구경하다가 마음에 드는 옷을 샀다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
4		이사, 이사하다, 이전, 이전하다, 이주, 이주하다	1) 있던 곳을 떠나 장소나 주소 등을 다른 곳으로 옮김.	나는 전세 계약이 만료되어 새집을 구해 이사했다.
	표제어			나는 회사 이전을 대비하여 미리 짐을 꾸려두었다.
				나는 서울살이를 그만두고 제주도로 이사를 했다.
	변이형			내일이 이사 날이라 도움을 청하자, 친구들이 와줬다.

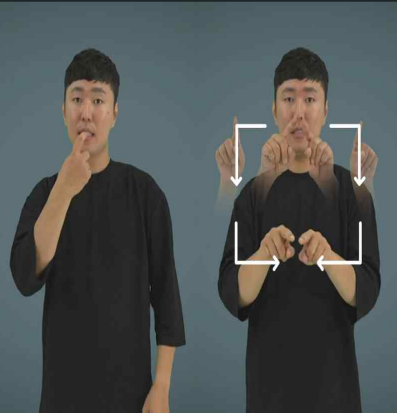
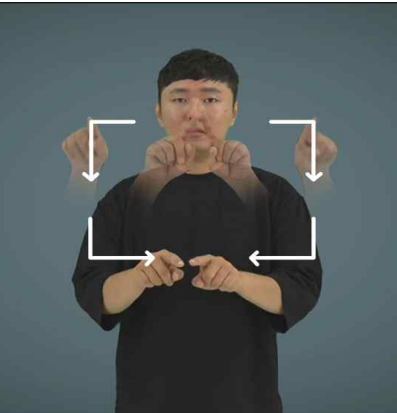
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
5		점퍼, 외투, 셔츠, 남방, 입다, 걸치다	1) 단추나 지퍼가 가장 곁에 입는 옷 또는 입는 행위.	너무 추운데, 점퍼 좀 빌려줄래?
	표제어			○○이의 집에는 외투가 정말 많다.
				나는 행사를 마치고 가려는데, 두고 간 점퍼가 보여 주인이 누구인지 찾았다.
	변이형			나는 키가 커져서 작아진 옷을 동생에게 주었다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
6		점수, 성적, 실적, 평점	1) 일이나 경기, 학교 시험 등에서 얻은 결과를 나타낸 숫자.	나는 국어 공부를 열심히 해서 100점을 받았다.
				나는 대학에서 열심히 공부해서 학점 4.0을 받았다.
		환심을 사다, 호감을 사다, 점수를 따다	2) 다른 사람에게 좋게 평가 받거나 다른 사람의 마음에 들.	○○이는 원래 게으른데, 회사 사람이 오면 점수를 따려고 열심히 일하는 척한다.
				나는 애인의 부모님에게 점수를 따려고 신경을 썼다.
		포인트, 적립금	3) 온라인이나 오프라인에서의 구매 활동 따위로 인해 쌓인 점수.	1년간 사용한 카드의 포인트가 제법 쌓였다.
				나는 주유를 하고 포인트를 적립한다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
7		정장, 양복, 제복, 교복	1) 공식적인 자리나 학교, 회 사 등에서 정해진 규정에 따라 격식을 차리기 위해 입는 옷.	나는 결혼 전, 맞춤 정장을 주문했다.
				○○이는 정장 만드는 솜씨가 뛰어나다.
				나는 학창 시절에 교복을 입었다.
				나는 중학교 입학 전, 엄마와 함께 교복을 샀다.
		신사, 점잖다	2) 태도가 점잖고 교양이 있 는 예의 바른 남자.	○○이와 △△이가 서로 밥값으로 싸우길래, 내가 신사답게 계산했다.
				○○이가 전에는 말썽꾸러기였는데 지금은 점잖아 졌다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
8-1		졸업, 졸업하다, 수료, 수료하다, 이수, 이수하다	1) 학생 또는 수강생이 어떠한 교육을 받을 때 정해진 교과 과정을 모두 마침.	나는 농학교에서 고등부까지 졸업했다.
	표제어			가: 너는 학교 어디에서 나왔어? 나: 나는 전주에서 나왔어.
		~에 질렸다, 흥미가 떨어졌다, 싫증 났다, 물렸다	2) 어떤 경험을 너무 많이 해서 흥미가 떨어졌을 때 쓰는 말.	나는 ○○이와의 잦은 만남이 싫증 나서 새로운 사람을 만났더니 재미있었다.
	변이형1			나는 국내는 다 누벼봐서 이제 해외로 여행을 간다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
8-2	 <p>표제어 변이형1</p>			
	<p>변이형2</p>			
	 <p>표제어 변이형3</p>			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
9		종이	1) 나무를 원료로 하여 얇게 만든, 글씨를 쓰고 그림을 그리고 인쇄하는 등 여러 가지 일에 쓰는 물건.	회사에 사무용지가 다 떨어져서 온라인으로 주문했다.
	표제어			내 딸의 취미는 종이접기이다.
				○○아, 수업하는데 적을 내용이 있어서 그런데, 종이 좀 빌려줄래?
	변이형			나는 전세 계약서를 작성했다.

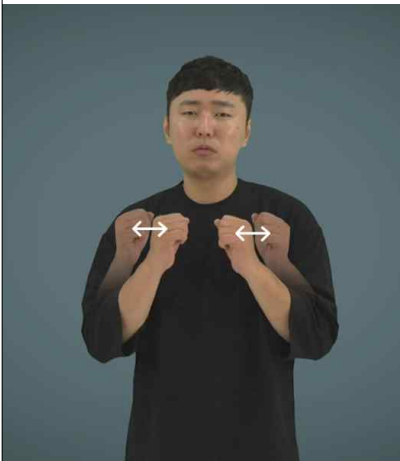
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
10		지갑	1) 돈, 카드, 명함 등을 넣어서 다닐 수 있게 가죽이나 형꺾 등으로 만든 물건.	나는 어제 지갑을 잃어버렸다.
	표제어			가: 생일 선물로 무엇을 갖고 싶나요? 나: 지갑을 갖고 싶어요.
				내가 깜박하고 지갑을 집에 두고 왔어. 돈 좀 빌려줘.
	변이형			나는 지갑을 둘러보다가 갈색 지갑이 마음에 들어서 샀다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
11		지하, 지하실	1) 땅의 속 또는 땅을 파고 그 아래에 만든 건물의 공간.	나는 예전에 지하에서 산 적이 있다.
	표제어			가: 주차장이 어디야? 나: 아파트 지하에 있어.
				어제 집 앞 지하실이 폭우로 물이 찼어.
	변이형			나는 지하상가에서 옷들을 구경했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
12		집, 주택	1) 사람이나 동물이 추위나 더위 등을 막고 그 속에 들어 살기 위해 지은 건물.	가: 집이 어디예요? 나: 가까워요. 이 근처예요.
				집이 너무 낡아 새로 수리했다.
				집이 너무 넓어서 청소하기 힘들다.
				일주일간의 여행을 마치고 집에 와서 푹 쉬었다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
13		초등학생일 때, 초등학생일 시절	1) 정확히 나이를 특정하지 않고 초등학생이던 시절을 두루 이르는 말.	나는 초등학생 때 공부를 잘했다.
				나는 초등학생 때 미술을 좋아했다.
		초등학교 몇 학년이니?	2) 대상이 초등학교 몇 학년 인지 물어볼 때 쓰는 말.	○○이 딸이 몇 학년이야?
				가: 너는 ○○이를 아니? 개는 몇 학년이니? 나: 초등학교 3학년이요.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
14		춤, 춤추다	1) 음악이나 규칙적인 박자에 맞춰 몸을 움직임.	나는 예전에는 춤을 잘 추었는데 요즘 실력은 예전만 못하다.
				네가 가위, 바위, 보 게임에서 졌으니 나와서 춤춰!
				○○이는 춤을 잘 추기로 유명하다.
				아들이 춤을 추는 것을 보니 너무나 귀엽다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
15		춡다, 차다, 차갑다, 냉랭하다, 겨울	1-1) 온도가 낮아 피부에 닿 는 느낌이 참. 1-2) 네 계절 중의 하나로 가 을과 봄 사이의 추운 계 절.	나는 뜨거운 커피를 주문했는데, 아이스 커피를 받 았다.
				계곡물에 발을 담그니 차갑고 시원했다.
				나는 겨울이면 꼭 스키를 탄다.
				나는 여름은 싫지만, 겨울은 좋다.

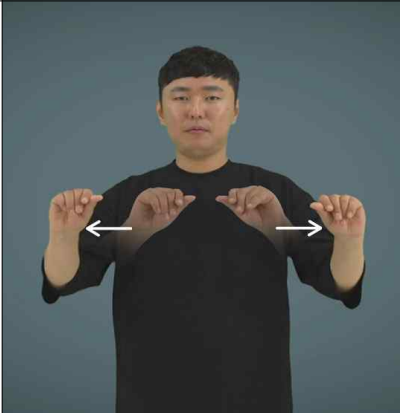

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
16		컴퓨터	1) 전자 회로를 이용하여 문서, 사진, 영상 등의 대량의 데이터를 빠르고 정확하게 처리하는 기계.	내 딸은 컴퓨터학과를 졸업했다.
	표제어			나는 항상 친구의 컴퓨터 조립을 돕는다.
				나는 어머니께 컴퓨터를 사용하는 법을 가르쳐 드리고 있다.
	변이형			한창 컴퓨터 게임을 하고 있는데 컴퓨터에 이상이 있는지 갑자기 꺼졌다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
17		텔레비전	1) 방송국에서 전파로 보내오는 영상과 소리를 받아서 보여주는 기계.	나는 텔레비전 보는 것을 그다지 좋아하지 않는다.
				○○이 집에 가보니 화면이 크고 좋은 텔레비전이 있었다.
				내 아들은 만화 영화를 보는 것을 좋아한다.
				저 숙제 다 했어요. 텔레비전 봐도 되나요?



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
18		학교	1) 일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.	내 딸은 초등학교 입학에 기대하고 있다.
	표제어			가: 학교 방학이 언제니? 나: 내일이요.
				얘! 빨리 학교에 가렴.
	변이형			나는 학교 버스가 오기를 기다린다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
19		호랑이, 사자	1) 누런 갈색의 몸에 검은 줄무늬가 있거나, 뒷머리와 앞가슴에 긴 갈기가 있는 육식동물을 이르는 말.	나는 가족들과 동물원에 가서 호랑이를 구경했다.
				내 아들은 호랑이를 매우 좋아해서 그림까지 그린다.
				나는 아프리카에서 차를 타고 이동하던 중 무리지어 있는 호랑이를 봤다.
				내 딸은 호랑이 인형을 매우 좋아한다.
		사납다, 엄하다, 호랑이 같다, (성격이) 무섭다	2) 성격이나 행동이 몹시 사납고 무서운 사람을 이르는 말.	우리 엄마는 호랑이 같은 성격을 지니셨다.
				○○아, 너무 성질내지 말고 부드럽게 해봐.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
20		화장실, 변소	1) 대변과 소변을 몸 밖으로 내보낼 수 있게 시설을 만들어 놓은 곳.	가: 화장실이 어디에 있나요? 나: 왼쪽으로 가시면 있어요.
				○○이의 집에 가보니 화장실이 깨끗했다.
		소변, 오줌	2) 혈액 속의 노폐물과 수분이 요도를 통하여 몸 밖으로 배출되는, 누렇고 지린내가 나는 액체.	가: 나 소변이 급해! 나: 지금 차가 막혀서 조금만 참아.
				가: 우리 집 강아지는 배변을 잘 가려. 나: 오~ 똑똑하네!


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
21		가루, 흙, 모래, 땅	1) 단단한 물체가 아주 잘게 부스러지거나 갈린 작고 가벼운 물질.	나는 바닷가에서 모래성을 쌓던 추억이 있다.
	표제어			나는 시장에서 꽃을 사서 우리 집 화단에 옮겨심었다.
				나는 축구를 마친 후, 신발 속에 있는 흙을 털어냈다.
		땅, 토지, 육지	2) 건물을 지을 수 있는 토지.	나는 땅을 사서 집을 지었다.
	변이형			저 땅은 내 것이다.
				아버지가 돌아가시고 나는 아버지의 땅을 상속받았다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
22		개, 강아지	1) 냄새를 잘 맡고 귀가 매우 밝으며 영리하고 사람을 잘 따라 사냥이나 애완 등의 목적으로 기르는 동물.	내 딸은 개를 무척 좋아한다.
				나는 개 두 마리를 키운다.
				나는 개 사료가 떨어져서 온라인으로 주문했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
23		거울	1) 물체의 모양을 비추어 보는 얇고 평평한 물건.	나는 거울이 깨져서 새로 샀다.
	표제어			나는 거울을 보며 립스틱을 바른단.
		유리, 유리창	2) 투명하고 단단하며 잘 깨지는, 창문이나 거울 등에 사용되는 물질, 또는 유리로 만든 창문.	나는 우리 집 유리창을 닦았다.
	변이형			나는 예쁜 유리잔을 샀다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
24		궁, 궁궐, 성, 궁전	1) 흙이나 돌로 높이 쌓은 건물로, 왕이 살았을 것처럼 화려하고 멋진 집을 이르는 말.	궁궐에서 왕실의 역사를 둘러보니 경이로웠다.
	표제어			○○이는 궁궐 디자인 전문가다.
				협회 회원들이 단체로 궁궐을 관람했다.
	변이형			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
25		와이셔츠, 셔츠	1) 주로 양복 바로 안에 받쳐 입는 형식의, 칼라와 소매가 달려 있는 서양식 옷.	나는 내일 아버지 생신이라 선물로 셔츠를 사기로 했다.
				나는 매일 밤 셔츠를 다림질한다.
				나는 매장에서 입어 본 와이셔츠가 마음에 들어 구매했다.

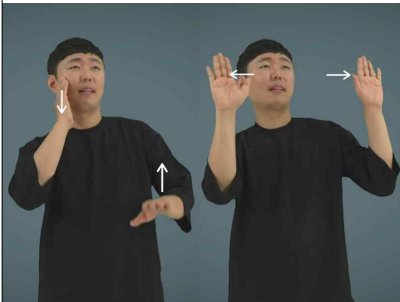
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
26		닭	1) 날지 못하고 알을 잘 낳으며 고기 맛이 좋아 집에서 기르는 큰 새.	집에 도착하고 무슨 냄새인가 봤더니 여동생이 치킨을 먹고 있었다.
				할머니는 시골에서 닭을 키우신다.
				나는 축구 경기가 시작하기 전에 치킨을 주문했다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
27		동물, 짐승	1) 사람을 제외한 길짐승, 날짐승, 물짐승 등의 움직이는 생물.	가: 당신이 좋아하는 동물은 무엇인가요? 나: 원숭이요.
	표제어			나의 장래 희망은 수의사입니다.
		짐승 같다, 금수 같다	2) 매우 잔인하거나 야만적인 사람 또는 행실이 아주 더럽고 나쁜 사람을 비유적으로 이르는 말.	뉴스에서 본 살인자는 짐승과 다를 바 없었다.
	변이형			영화에서 사람의 손톱을 뽑고 잔인하게 고문하는 모습이 짐승 같다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
28		신발, 신	1) 서거나 걸을 때 발을 보호하기 위해 신는 물건.	나는 신발을 사 모으는 것이 취미다.
				인터넷으로 주문한 신발이 마음에 들지 않아 교환하였다.
				집에서 한참을 찾아도 보이지 않던 신발이 신발장 높은 곳에 있었다.
		발	2) 사람이나 동물의 다리 맨 끝부분.	일을 마치고 집에 와 신발을 벗었더니 발 냄새가 고약했다.
				한참을 산에 오르다가 다리가 아파 잠시 쉬었다.
				나는 태권도 발차기를 훈련했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
29		(하의를) 입다	1) 하의를 몸에 걸치거나 두름.	나는 매장에 들어가 마음에 드는 바지를 입어보았다.
				나는 매일 운동한 덕분에 살이 빠져서 바지가 딱 맞는다.
				나는 ○○이에게 선물 받은 치마를 입어보니 마음에 들었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
30		토끼	1) 귀가 길고 뒷다리가 앞다리보다 발달하였으며 꼬리는 짧은 동물.	○○이는 얼굴이 토끼를 닮았다.
				○○이네 토끼가 낳은 귀여운 새끼 토끼를 데려다 키웠다.
				진열 상품을 둘러보다 귀여운 토끼 핀을 샀다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
31		하늘	1) 땅 위로 펼쳐진 무한히 넓은 공간.	비행기에서 내려다본 하늘에 구름이 가득했다.
				일을 다 마치고 밖에 나가 하늘을 올려다보니 마음이 후련하다.
		하늘색, 하늘빛	2) 맑은 하늘의 빛깔과 같은 연한 파란색.	○○아, 하늘색 옷이 참 잘 어울린다.
				아버지는 독특하게 하늘색으로 차를 도색했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
32		한복	1) 한국의 전통 의복.	나는 한복을 대여해 입고 고궁을 관람했다.
	표제어			설날에 한복을 입고 세뱃돈도 받으니 즐겁다.
				나는 결혼을 앞두고 엄마에게 한복을 사 드렸다.
	변이형			


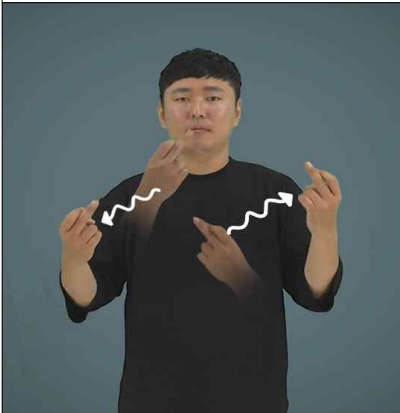
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
33		호수, 저수지	1) 땅으로 둘러싸인 큰 못.	나는 호숫가에서 낚시한다.
	표제어			나는 산으로 둘러싸인 호숫가에서 데이트했다.
				나는 어제 가족들과 호수공원 축제를 구경했다.
	변이형			나는 얼어붙은 호수에서 썰매를 타며 놀았다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
34		귀걸이	1) 귀에 다는 장식품.	딸아, 귀를 뚫고 싶으면 그렇게 하렴.
	표제어			○○이의 귀걸이가 근사하다.
				귀걸이를 소독약으로 깨끗이 닦았다.
	변이형			집에 도착해서 거울을 보니 귀걸이 한쪽이 사라졌다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
35		남편, 신랑, 서방, 바깥양반	1) 결혼하여 여자의 짝이 된 남자.	가: 네 남편은 무슨 일해? 나: 센터에서 일해.
				우리 남편은 요리를 잘한다.
				내 남편은 나보다 세 살 어리다.
				내 남편의 취미는 헬스이다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
36		햇빛, 햇살, 햇볕	1) 해가 내쏘는 광선이나 기운.	햇볕에 장시간 노출된 차에 타니 너무 뜨거웠다.
				나는 수영을 한 뒤 일광욕하니 피부가 까맣게 탔다.
				햇빛에 반짝이는 바다 물결이 절경이다.
				나는 햇빛을 견디지 못하고 모자를 썼다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
37		투표, 투표하다, 선거, 선거하다	1) 일정한 조직이나 집단에서 투표를 통해 대표자나 임 원을 뽑거나 어떤 일을 결 정하는 행위.	학생회장 선거에서 ○○이가 당선됐다.
				내일은 대통령 선거일이다.
				나는 투표 관리를 맡았다.
				투표소에는 수화통역사가 배치되어 있다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
38		산	1) 평평한 땅보다 훨씬 높이 솟아 있고 대개 나무, 풀, 바위 등이 있는 땅.	해외에서 본 설산은 장관이었다.
	표제어			나는 산에서 자전거를 탔다.
				산 정상에서 케이블카를 타고 내려오며 풍경을 바라보니 마음이 후련하다.
	변이형			우리 집 앞에 산이 있어 공기가 상쾌하다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
39		마르다, 건조, 건조하다	1) 물기가 다 날아가서 없어 짐.	나는 눈이 건조해서 아프다.
				나는 드라이기로 머리를 말렸다.
		비가 그치다	2) 눈이나 비 등이 그만 내림.	비가 그치면 놀러 가자!
				거센 비가 그친 후 무지개가 떴다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
40		장구, 장구를 치다	1) 가운데가 잘록한 나무통 모양으로, 양쪽 끝의 가죽을 손이나 채로 두드려 소리를 내는, 한국 전통 음악에서 쓰는 악기, 또는 치는 행위.	내 여동생은 장구를 잘 친다.
				나는 장구를 배우고 있다.
				나는 거리에서 장구 치는 사람을 봤다.
				나는 장구경연대회에 참가해서 우승했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
41		칠하다, 페인트칠, 페인트칠하다, 도색(塗色)	1) 물체의 겉에 칠하면 굳어져서 빗갈을 내고 물체를 보호해 주는 물질을 바르는 일.	사포질 작업을 마친 목재에 오일을 칠했다.
	표제어			나는 어르신 집에 가서 도색 봉사를 했다.
				나는 차에 흠집이 생겨서 도색을 했다.
	변이형			나는 연필로 밑그림을 그리고 채색했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
42		아내, 부인, 처, 집사람, 신부, 각시, 마누라	1) 결혼하여 남자의 짝이 된 여자.	내 아내는 수영을 잘한다.
				내 아내는 얼마 전에 출산했다.
				내 아내는 부산에서 근무한다.
				우리 아내는 서울이 고향이다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
43		성경, 성경책	1) 기독교의 기본 원리와 가르침을 적은 책.	나는 교회에 갈 때 성경책을 가지고 다닌다.
	표제어			나는 서점에서 성경책을 구매했다.
				나는 심심해서 성경을 읽었다.
	변이형			목사님께서 나에게 성경책을 선물해 주셨다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
44		고발, 고발하다, 이르다, 일러바치다	1) 남의 잘못이나 실수를 기 관 혹은 다른 사람에게 말 함.	나는 ○○이와 △△이가 싸우는 것을 선생님께 일 러바쳤다.
	표제어			나는 엄마에게 언니가 계속 심부름시킨다고 일러바 쳤다.
				나는 지갑 소매치기를 보고 경찰에 신고했다.
	변이형			내 여동생은 고자질하는 버릇이 있다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
45		석유, 기름, 원유	1) 땅속에서 천연으로 나며 태워서 에너지를 만드는, 주로 자동차나 공장의 연료로 쓰는 검은색의 액체.	나는 차에 기름이 떨어져서 주유했다.
				나는 차 밑에 기름이 새서 수리했다.
				낡은 자전거를 기름으로 닦았더니 깨끗해졌다.
				나는 석유 회사에서 근무한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
46		오징어	1) 뼈가 없고 말랑말랑한 긴 몸에 긴 다리가 열 개 달린, 바다에 사는 동물..	가: ○○아, 밤바다에 불 켜진 배들은 뭐야? 나: 오징어 배야.
				우리 엄마는 오징어를 좋아한다.
				나는 햇볕에 오징어를 널어 말렸다.
		몸이 연체동물 같다, 유연하다, 흐물거리다	2) 몸이 부드럽고 연함.	○○이가 춤추는 걸 보니 유연하다.
				○○이는 몸이 연체동물처럼 유연하다.
				○○이의 수어는 연체동물 같아서 무슨 말인지 모르겠다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
47		부모, 부모님, 어버이	1) 아버지와 어머니를 아울러 이르는 말.	5월 8일은 어버이날이다.
				나는 일이 바빠 부모님을 못 뵈는 지 두 달이 되었다.
				가: ○○아, 부모님은 어디 계셔? 나: 여행 가셨어.
				나는 연로하신 부모님을 보살펴 드리고 있다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
48-1		한국농아인협회 중앙회	1) 농아인에게 사회·교육·문화·의료 등 전반에 걸친 복지 서비스를 제공하는 사단법인체로서 전국 단위의 연합조직체를 대표하는 중앙조직.	나는 한국농아인협회에서 근무한 적 있다.
	표제어			한국농아인협회는 1946년에 설립되었다.
				나는 한국농아인협회 임원으로 출마하고 싶다.
	변이형1			가: 한국농아인협회 중앙회장님은 누구야? 나: ○○회장님.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
48-2				
	<div>변이형2</div>			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
49		사기, 사기꾼, 거짓말, 거짓말하다, 척, 척하다, 내숭	1) 자신의 이익을 위해 사실이 아닌 것을 사실인 것처럼 꾸며서 말거나 행동함.	가: ○○이는 사기꾼처럼 생겼어. 나: 아니야, 착해.
				가: 나는 술을 잘 못 마셔. 나: 거짓말하지 마.
				금전 사기가 증가하고 있으니 조심하세요.
				경찰은 사기꾼을 추적한 끝에 검거했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
50		성추행	1) 다른 사람의 신체를 강제로 접촉하여 상대방에게 성적 수치심을 불러일으키는 행위.	나는 뉴스에서 지하철 성추행 용의자가 검거되었다는 보도를 봤다.
				나는 학생들에게 성추행 예방 교육을 하였다.
				딸아, 사람들을 만날 때는 성추행을 당하지 않게 조심해라.
				나는 버스에서 성추행당해 깜짝 놀라 엄마에게 말했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
51		죄, 범죄	1) 양심이나 종교적 가르침, 법에 벗어나는 잘못된 행동이나 생각.	나는 과거의 죄를 뉘우치고 착실히 일하며 살고 있다.
				법원은 범죄 사실을 판단하여 ○○이에게 유죄를 선고했다.
		~탓, ~의 잘못	2) 부정적인 현상이 생겨난 원인이나 이유를 들어 책망할 때 쓰는 말.	가: 머리가 아프다. 나: 핸드폰 하면서 가다가 벽에 부딪혔으니, 네 잘못이야.
				가: 나 배가 너무 아파. 나: 네가 어제 과식한 탓이야.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
52		풍물놀이, 풍물	1) 농촌에서 함께 일할 때나 명절 때 흥을 돋우기 위해 연주하는 전통 음악, 또는 그 악기.	언니는 대학교에 입학하여 풍물 동아리에 가입했다.
				나는 풍물놀이를 구경하니 정말 재미있다.
				풍물놀이는 한국의 전통문화이다.
				나는 상모돌리기를 잘하지 못했는데, 꾸준한 연습을 통해 실력이 향상되었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
53		바다	1) 지구에서 육지 이외의 부분으로 짠물이 차 있는 곳.	나는 바닷가로 이사 가고 싶다.
				오늘은 파도가 높으니, 바다에서 수영하지 마세요.
				내 취미는 바다에서 서핑하는 것이다.
				나는 바닷가에 버려진 쓰레기를 줍는 봉사를 했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
54		석방, 석방하다, 사면, 사면하다, 해방, 해방하다, 풀려나다, 갇힌 것을 풀어 주다, 놓아주다	1) 자유를 억압하는 것에서 벗어남, 또는 벗어나게 함.	○○이는 사기죄로 3년간 복역하고 석방되었다.
				나는 출소하고 두부를 먹었다.
				나는 1년간 수능 시험에 매진하고 해방되었다.
				나는 어깨 골절로 병원에 입원한 지 며칠 후에 퇴원했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
55		강간, 강간하다, 성폭행, 성폭행하다	1) 원하지 않는 상대를 폭행 하거나 협박하여 강제로 성관계를 함.	가: 나 어제 성폭행당할 뻔했어. 나: 어머, 조심해!
	표제어			나는 성폭행 예방 교육 영상을 봤다.
				경찰은 성폭행 신고가 들어오면 현장으로 출동한다.
	변이형			경찰은 성폭행 후 도주한 범인을 잡았다.


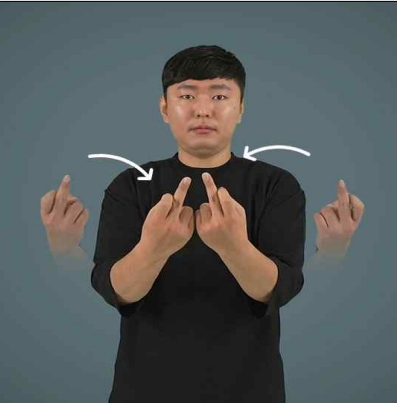
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
56		이단	1) 정통 교리에 어긋나는 주장을 하여 정통으로 인정되지 않는 종교.	○○이는 이단으로 전도하기 위해 여러 집을 방문한다.
				나는 ○○이가 이단인지 아닌지 분간하기 어렵다.
				가: ○○이 이단 교회에 계속 다니고 있는 거 맞지? 나: 응, 맞아.
				나는 이단이 무엇인지 궁금했는데, 직접 가보고 알게 되었다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
57		천주교, 가톨릭	1) 로마 가톨릭의 정통성과 그 가르침을 따르는 그리스도교의 한 교파.	나는 어렸을 때부터 천주교 신자였다.
				○○이는 천주교 신자로 세례를 받았다.
				할머니는 성당에 다니신 지 30년이 되었다.
		성호	2) 가톨릭에서, 거룩한 표라는 뜻으로 신자가 손으로 가슴에 굽는 십자가.	나는 음식이 나오자, 식전 기도를 드리고 먹었다.
				나는 성당에 가서 기도를 드렸다.
				나는 할머니의 건강을 위해 기도드렸다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
58		총, 소총, 총을 쏘다	1) 화약의 힘으로 총알을 발사하는 무기, 또는 그 무기를 쏘아 탄환을 발사하는 행동을 이르는 말.	미국은 총기 소지가 가능하다.
				나는 사격 체험장에서 사격을 해보니 재미있었다.
				○○이는 사격 국가대표 선수이다.
				나는 총포장에서 다양한 총기들을 구경하니 신기했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
59		감옥, 교도소, 형무소, 수감되다, 감히다	1) 어떤 공간이나 상황에서 나가지 못하게 됨..	○○이는 돈을 훔쳐 감옥에 수감되었다.
				○○이는 살인을 저지르고 교도소에 수감되었다.
				나는 수감 중 ○○이에게 편지를 보냈다.
				나는 교도소 체험장에 갔다.

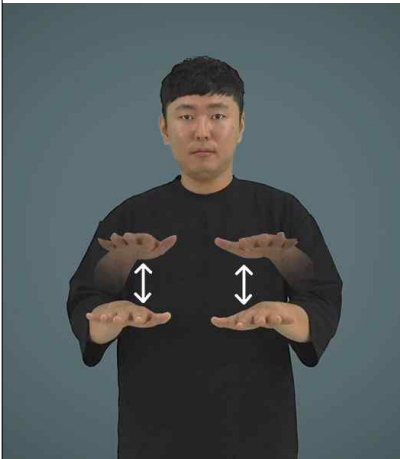
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
60		개구리	1) 논이나 하천 등지에 살며 네 발에 물갈퀴가 있어 헤엄을 잘 치고 뒷다리가 길어 잘 뛰며 울음주머니를 부풀려서 소리를 내는 동물..	우리 할머니 집 앞에는 개구리가 많다.
	표제어			나는 예전에 개구리를 구워 먹은 적이 있다.
				나는 책을 읽으며 개구리 종류가 다양한 것이 신기했다.
	변이형 표제어			나는 강가를 거닐다 개구리가 튀어나와 깜짝 놀랐다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
61-1		골짜기, 계곡	1) 두 산이나 언덕 사이에 깊숙하게 들어간 곳.	우리 아들은 여름방학 때 계곡에 놀러 갔다 왔다.
	표제어			토요일에 계곡으로 놀러 가자!
				나는 계곡물로 세수하니 정말 시원했다.
	변이형1			나는 계곡에서 헤엄쳐 다니는 물고기를 구경했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
61-2				
	변이형2			
				
	변이형3			

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
62		번개, 벼락, 천둥	1) 하늘에서 큰 소리를 내며 번쩍이는 빛의 줄기가 내려치는 자연 현상.	나는 책을 읽다 번쩍이는 불빛에 창문을 열어보니 번개가 치고 있었다.
				가: ○○아, 오늘 비 많이 오고 벼락도 친다니까 조심해! 나: 응, 알았어.
				나는 집에 가는 길에 갑자기 번개가 치고 비가 내려 황급히 뛰어갔다.
				나는 자다가 천둥에 놀라 일어나 엄마를 깨웠다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
63		수갑, 체포, 체포하다	1) 죄를 지은 사람을 체포하 거나 사람이 자유롭게 움 직일 수 없도록 양쪽 손목 에 걸어서 채우는 기구.	경찰은 범인을 찾아 수갑을 채웠다.
	표제어			○○이는 사기죄로 여러 번 체포되었다.
				경찰은 거리에서 치고받고 싸우는 사람을 체포했다.
	변이형			경찰은 항상 수갑을 소지하고 다녀야 한다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
64		오늘	1) 지금 지나가고 있는 이날.	○○이 오늘 생일이야.
				가: ○○아, 오늘 약속 있어? 나: 아니, 없어.
				오늘 날씨가 아주 좋다.
		지금, 이제, 곧, 이번에, 바로	2) 말을 하는 바로 이때, 또는 시간적인 간격을 멀지 않 게 둔 시점을 의미하는 말.	기차 시간이 다 됐어! 지금 가자!
				가: 너무 귀찮은데, 청소는 내일 할까? 나: 안돼. 지금 해!
				○○아, 내가 기침이 나는데 지금 바로 약을 갖다 줘.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
65		별	1) 밤하늘에 반짝이는 달이 아닌 천체, 혹은 그 모양.	밤하늘에 수놓아진 별들이 참 예쁘다.
				우리 딸은 별 그림을 아주 잘 그린다.
		별(등급)	2) 군대나 숙박업소 등에서 별의 숫자 또는 별 모양의 안쪽을 진하게 채운 정도를 통해 계급이나 등급을 나타내는 표시.	우리 아버지께서는 국군 중장이시다.
				나는 신혼여행 가서 지낼 5성급 호텔을 찾아 예약했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
66-1		독수리	1) 갈고리처럼 굽은 날카로운 부리와 발톱을 가지고 있으며 빛깔이 검은 큰 새.	나는 TV에서 독수리가 비행하는 모습이 신기했다.
	표제어			나는 동물원에서 매우 큰 독수리를 봤다.
				내 취미는 독수리를 찍는 것이다.
	변이형1			나는 동물 중에서 독수리를 제일 좋아한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
66-2				
	표제어			
				
	변이형1			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
67		목포	1) 전라남도 서남쪽 끝에 있는 항구 도시.	가: ○○아, 고향이 어디야? 나: 목포야.
	표제어			다음에 목포로 놀러 와!
				목포에 한 번도 가본 적 없으니, 여행을 해볼까?
	변이형			

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
68		신부, 사제	1) 가톨릭에서 주교 다음가는 성직자.	나는 농학교에 방문하여 학생들을 대상으로 사제로 걸어온 길에 대해 강의를 했다.
				나는 신부가 되기 위해 열심히 공부한 끝에 마침내 신부가 되었다.
				나는 미사 후에 신부님께 고해성사를 했다.
				나는 성당에서 신부님의 강론을 보고 신부님처럼 되고 싶다는 꿈을 품었다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
69-1		십자가	1) 예전에, 서양에서 죄인을 못 박아 죽이던 십자형의 형틀.	나는 나무로 십자가를 잘 만들어 교회에 보냈다.
	표제어			내가 ○○이 집에 가 보니 집안에 십자가가 무척 많았다.
				나는 교회에 가서 십자가 앞에서 기도했다.
	변이형1	기독교	2) 하나님을 믿고 기도하는 단체 및 종교.	가: ○○아, 너는 종교가 뭐야? 나: 나는 기독교야.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
69-2				
	변이형2			
				
	변이형3			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
70		여우	1) 개와 비슷하나 몸이 더 훌쩍하고, 누런 갈색 또는 붉은 갈색이며, 길고 뾰족한 주둥이와 굵고 긴 꼬리를 지닌 동물.	우리 집 강아지는 생긴 게 여우를 닮았다.
				내가 동물원에 가서 여우를 구경하니 걸음걸이가 우아했다.
		여우짓, 여우짓하다, 약다, 약아빠지다, 간사하다	2) 눈치가 빠르고 자기의 이익을 위해 꾀를 잘 부리는 사람 또는 그런 행동을 비유하여 이르는 말.	가: 오늘 ○○이가 온대. 나: 그래? 화장해야겠다. 가: 어휴, 여우짓하고 있네.
				내가 여우라고 소문이 났다는데 나는 너무 억울하다.
		속이다	3) 남을 꾀어 사실이 아닌 것을 사실이라고 믿게 함.	나는 길을 건다 우연히 ○○이가 옷을 사는 것을 보고 '어제는 나보고 돈이 없다더니 날 속였네!'라고 생각했다.
				나는 그와 술을 마시다가, 그에게 "지금까지 나를 속여왔지? 솔직히 말해."라고 말했다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
71		가스	1) 보일러나 차량의 연료로 사용되는 기체.	나는 국을 끓이던 도중에 가스가 떨어졌다.
				나는 차에 가스를 가득 채운 후 여행을 떠났다.
				우리 집은 반드시 1년에 두 번씩 가스 안전 점검을 한다.
				나는 고지서를 받고 가스 요금을 납부했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
72		남, 남자, 남성, 사내	1) 남성으로 태어난 사람.	○○이는 옷을 크게 입는 것을 좋아해서 남성복을 찾는다.
				내가 고등학교 2학년일 때 남자 동창이 훨씬 많았다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
73		여, 여자, 여성, 여인	1) 여성으로 태어난 사람.	나는 딸을 여자 고등학교에 보냈다.
				너랑 연락 잘 안되는 걸 보니 여자친구 생긴 거 맞지?

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
74		(사람이나 동물을) 물다, 깨물다	1) 사람이나 동물이 윗니나 아랫니 또는 양 입술 사이에 끼운 상태로 떨어지거나 빠져나가지 않도록 다소 세게 누름.	나는 예전에 개에게 물린 적이 있다.
				나는 딸의 무는 버릇을 고쳐주기 위해 혼을 냈다.
				내가 던진 공을 강아지가 달려가서 물어 왔다.
				아들은 사자에게 물리는 사슴 영상을 보고 겁에 질렸다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
75		박물관	1) 유물이나 예술품을 수집, 보관, 전시하여 사람들이 보거나 연구할 수 있게 하는 시설.	나는 박물관 관람하는 것을 좋아한다.
				가: ○○아, 내일 박물관 구경하러 갈래? 나: 응, 좋아.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
76		구두	1) 주로 가죽을 재료로 하여 만든 서양식 신.	나는 정장은 샀는데 구두 사는 걸 깜빡했다.
				나는 구두가 더럽길래 아주 깨끗하게 닦았다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
77		원숭이	1) 꼬리가 길며 주로 얼굴과 엉덩이에 털이 없고, 나무에 잘 올라가며 사람과 닮은 동물.	가: ○○아, 너는 무슨 띠야? 나: 나는 원숭이띠야.
				내가 해외여행을 갔는데, 그 관광지에는 원숭이가 어마어마하게 많았다.
		흥내내다, 따라하다	2) 상대방의 말이나 행동을 그대로 옮겨서 하는 행위.	가: ○○이 네가 △△이 표정을 똑같이 따라 할 수 있겠어? 나: 그럼! 할 수 있지.
				내가 ○○이를 보고 있자니 고양이 흥내를 기가 막히게 잘 낸다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
78		제기차기	1) 제기를 차면서 노는 한국의 전통 놀이.	○○아, 제기차기 잘해? 나랑 시합해 보자.
				가: ○○아, 제기차기하러 가자. 나: 난 별로 흥미가 없는데...



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
79		펭귄	1) 날지 못하고 두 발로 걸으며 헤엄을 잘 치는, 남극 지방에 무리 지어 사는 새.	텔레비전에 나오는 펭귄이 너무 귀엽다.
				딸이 펭귄 인형을 사고 싶어 한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
80		거룩하다, 숭고하다, 성스럽다	1) 뜻이 매우 높고 위대함.	나는 성경을 읽다가 하느님의 존재를 깨닫고 숭고함을 느꼈다.
				나는 이스라엘에 가서 예수님이 태어나신 곳을 보고 경건한 기분이 들었다.
		고상한 척하다, 내숭 떨다	2) 남에게 잘 보이기 위해서 자신의 원래 모습과는 다르게 말과 행동을 품위 있게 꾸미는 것.	너 어제는 옷을 아무렇게나 걸쳤던데 오늘은 왜 이렇게 고상하게 입었어?
				○○이는 게으름을 피우다가 사장님이 오시면 열심히 일하는 척 내숭을 떨다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
81		잔소리, 잔소리하다	1) 필요 이상으로 듣기 싫게 꾸짖거나 참견함.	딸은 계속되는 할머니의 잔소리에 두 손 두 발 들었다.
				선생님이 학생에게 "공부 좀 해라"라며 한참을 나무라셨다.
				나는 언제 결혼할 거냐는 어머니의 성화에 난감하다.
				나는 남편에게 "술 좀 그만 마셔!"라고 잔소리했다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
82		메기	1) 머리는 넓적하고 입은 매우 크며 네 개의 긴 수염을 가진 메기과의 민물고기.	나는 강가에 앉아서 메기를 낚았다.
	표제어			
				나는 수족관에서 다른 메기에 비해 크기가 훨씬 큰 메기를 보았다.
	변이형			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
83	 <p>표제어</p>	낙타	<p>1) 목과 다리가 길고 등에 큰 혹이 있으며 사막 지대에서 사람이 타거나 짐을 나르는 데 쓰이는 동물.</p>	낙타를 보고 싶으면 동물원에 가서 볼 수 있다.
	 <p>변이형</p>			낙타를 타는 체험을 해보니 낙타의 걸음걸이가 신기했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
84		힐, 하이힐, 힐을 신고 걷는다	1) 굽이 높은 여자용 구두.	○○이 키가 왜 이렇게 커 보이냐 했더니 하이힐을 신고 있었다.
	표제어			나는 하이힐을 신고 걷다가 발을 삐끗하는 바람에 굽이 부러져 부끄러웠다.
				나는 하이힐을 정말 좋아한다.
	변이형			나는 하이힐을 신고 두어 시간을 걸었더니 발이 너무 아프다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
85		구두(수제화)	1) 주로 가죽을 재료로 하여 만든 서양식 신.	○○아, 내가 수제화를 어떻게 사야 하는지 잘 모르겠으니 네가 좀 도와줘.
				내가 보니 우리 아버지는 항상 구두만 신으신다.
		제화	2) 구두 따위의 신을 만듦.	나는 제화 일을 오래 하였다.
				○○아, 구두를 만들 때 가죽에 박음질하는 방법 좀 가르쳐 줘.
		가죽 공예	3) 가죽으로 예술적인 물품을 만드는 일.	○○아, 네가 입고 있는 자켓이 소가죽이야? 인조가죽이야?
				내 손으로 직접 가죽 지갑을 만들어 보니 꽤 재미있었다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
86		놀라다	1) 뜻밖의 일을 당하거나 무서워서 순간적으로 긴장하거나 가슴이 뒹.	나는 ○○이가 공부를 못한다고 생각했는데 실제로는 공부를 잘해서 놀랐다.
				나는 ○○이의 딸을 어렸을 때 보고 한동안 보지 못하다가 오랜만에 만나니 키가 그새 훌쩍 커버려서 놀랐다.
				내가 본 ○○이는 수어를 잘 못했는데 몇 개월 후에 다시 보니 깜짝 놀랄 정도로 실력이 늘어 있었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
87		영화관, 극장	1) 영화를 상영하는 시설을 갖춘 건물.	○○아, 내일 영화관에서 만나자.
	표제어			나는 영화를 보려고 극장에 갔는데 극장이 이전을 하는 바람에 허탕을 쳤다.
				우리 집에서 극장까지는 도보로 10분 거리이다.
	변이형			

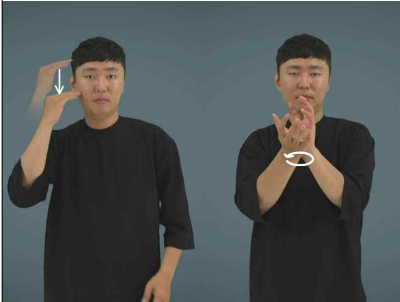
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
88		농구	1) 다섯 사람씩 두 팀이 하며, 상대방의 바스켓에 공을 많이 넣으면 이기는 경기.	나와 ○○이는 매일 농구한다.
				나는 농구를 할 때 3점 슛을 잘 쏜다.
				나는 텔레비전에서 중계하는 농구 경기를 보고 있다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
89		눈, 눈이 내리다, 눈이 오다	1) 공기 중에 있는 물기가 얼어서 땅으로 떨어지는 하얀 솜과 같은 작은 얼음 조각.	나는 무심코 창문을 열었다가 눈이 내리는 것을 보고 ○○이에게 "○○아, 눈 보러 나가자."라고 말했다.
	표제어			내가 퇴근하고 집을 걸어가는데, 처음에는 조금씩 흩날리던 눈발이 걷잡을 수 없이 거세졌다.
		설령탕	2) 소의 머리, 내장, 뼈다귀 등을 푹 삶아서 만든 국.	가: 너는 설령탕 좋아하지? 나: 응, 좋아해.
	변이형			내가 설령탕으로 유명한 곳에 가서 직접 먹어보니 역시 맛이 있었다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
90		농담	1) 장난으로 다른 사람을 놀리거나 웃기려고 하는 말.	○○이는 나를 만나면 어김없이 농담을 한다.
				가: 나 ○○이랑 사귀어. 나: 농담하지 마.
		쇼, 일부러	2) (비유적으로) 남을 속이려고 일부러 꾸며서 보이는 일.	가: 나 배가 너무 아파서 집에 가야겠어. 나: 연기하지 마.
				내가 축구 경기 중에 상대의 태클에 걸려 심하게 아파했더니 상대가 "못말리는 할리우드 액션"이라고 말했다.
				나는 공장에서 조장이 가까이 지나갈 때면 성실히 일하는 척했다.
		가짜	3) 진짜처럼 꾸몄지만 진짜가 아닌 것.	가: 너 머리카락이 가발인 거 같은데? 나: 아니야, 진짜 내 머리카락이야.
				나는 의수를 전문적으로 만드는 일을 한다.
				가: 가방 좋아보인다. 나: 이거 가품이야.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
91		목걸이	1) 목에 거는 물건을 통틀어 이르는 말.	○○아, 네 목걸이 예쁘다. 어디서 샀니?
				나는 어제 놀다가 목걸이를 잃어버렸다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
92		목도리	1) 추위를 막기 위하여 목에 두르는 물건.	○○아, 내일은 춥다니까 목도리를 꼭 하고 다녀라.
				나는 목도리를 하면 피부가 간지러워서 싫다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
93		무궁화	<p>1) 흰색, 분홍색 등의 꽃잎이 달걀 또는 마름모 모양으로 넓게 피며 가장자리에 불규칙한 톱니무늬가 있는 꽃.</p>	우리 할아버지 댁 앞에는 무궁화가 피어있다.
				나는 공원을 산책하다가 무궁화꽃이 피어있길래 사진을 찍었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
94		미용실	1) 머리를 자르거나 염색, 파마, 화장 등을 전문으로 하는 업소.	나는 새로 생긴 미용실이 궁금해서 들어가 보았다.
	표제어			나는 미용학원을 다닌다.
				우리 이모는 미용실 원장이다.
		파마	2) 기계나 약품으로 머리를 구불구불하게 하거나 곧게 펴 오랫동안 그러한 상태가 유지되도록 함. 또는 그렇게 한 머리.	가: 너 파마 했니? 나: 응, 어제 했어.
	변이형			가: 너 파마 했니? 나: 아니, 원래 내 머리카락이야.
				나는 새로 한 파마가 마음에 든다.


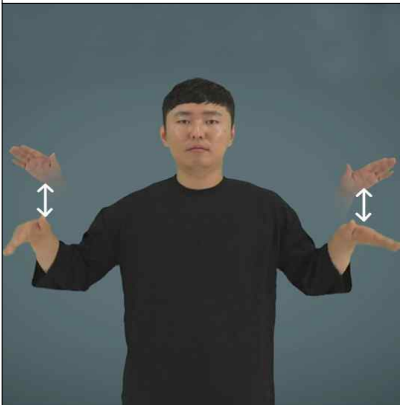
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
95		반지	1) 손가락에 끼는 동그란 장 신구를 뜻함.	나는 매장에 가서 진열된 반지들을 구경했다.
	표제어			나는 절친인 ○○이와 우정반지를 하나씩 나눠 가졌다.
				내 아내는 얼마 전에 반지를 잃어버렸다.
	변이형			나는 화장실에서 손을 닦은 후 반지를 껴다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
96		쇼하다, ~ㄴ 척하다, (거짓으로) 연기하다, (일부러) 연기하다	1) 남을 속이기 위해 일을 꾸미거나 거짓 행동을 함..	아들, 배부른 척 하지 말고 어서 밥 먹어!
				나는 ○○이를 불렀는데 ○○이가 장난으로 나를 못 보는 척한다.
				음료수를 먹어보니 맛이 없어서 ○○이의 음료수와 슬쩍 바꿔치기를 했다.
				딸이 양치를 하지도 않았는데 나에게는 한 것처럼 돌려댔다.

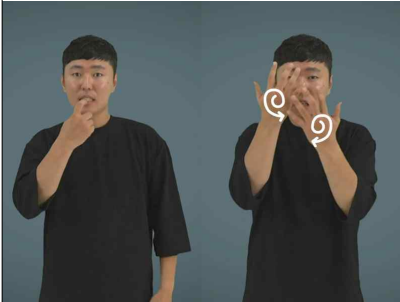
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
97		뱀	1) 몸이 원통형으로 가늘고 길며 다리가 없고 피부가 비늘로 덮여 있는 파충류의 동물.	등산할 때에는 뱀에게 물리지 않도록 주의해야 한다.
				○○이가 뱀을 목에 두르고도 아무렇지도 않아 하길래 나는 입이 짹 벌어졌다.
		교활하다, 간사하다	2) 간사하고 꾀가 많음.	○○아, △△는 교활하기로 유명하니 조심해야 돼.
				○○이는 사람을 기가 막히게 꼬드킨다.

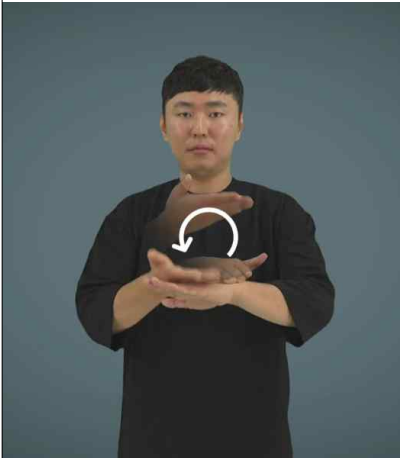
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
98		별	1) 관측할 수 있는 천체 가운데 성운처럼 퍼지는 모양을 가진 천체.	나는 밤에 조깅을 하다가 하늘을 보니 떠 있는 별들이 참 예뻐다.
				내가 밤에 운전을 하다 잠시 주차하고 지붕창을 열었더니 별들이 반짝이고 있었다.
				별이 구름에 가려서 잘 보이지 않는다.
				가: 별이 몇 개인지 셀 수 있어? 나: 셀 수 없지.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
99		비, 비가 내리다, 비가 오다	1) 높은 곳에서 구름을 이루고 있던 수증기가 식어서 뭉쳐 떨어지는 물방울.	나는 비가 올지도 몰라서 우산을 챙겨 나왔다.
				긴 장마로 공기가 습하다.
				폭우로 인해 비행기 이륙이 지연되었다.
				나는 비가 오니 부침개가 먹고 싶어졌다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
100		새	1) 하늘을 자유로이 날아다닐 수 있는 동물로서 몸에 깃털과 날개가 있음. 또는 새가 나는 행위.	우리 집은 새를 네 마리 키우고 있다.
	표제어			아들과 나는 매장에 가서 새들을 흥미롭게 구경했다.
				나는 하늘 위로 새들이 무리 지어 날아가는 광경을 보았다.
	변이형			우리 아들은 새의 종류와 이름 등 새에 대해 모르는 게 없이 똑똑하다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
101		시청	1) 시(市)의 행정 사무를 맡아 보는 관청.	나는 시청에 가서 여권 발급을 신청했다.
				가: 시청이 어디에 있나요? 나: 가까워요, 걸어서 5분 거리입니다.
				나는 시청에서 근무하기 위해 서류를 제출했다.
				○○이는 시청에서 근무한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
102		안개	1) 지표면 가까이에 작은 물방울이 부영게 떠 있는 현상.	나는 산 정상에 올랐는데 안개로 인해 일출을 볼 수가 없었다.
				나는 주행 중에 짙은 안개 때문에 위험을 느끼고 비상등을 켜다.
				내가 대중목욕탕에 들어가니 수증기가 짹 차 있어서 사람들이 잘 보이지 않았다.
				이른 아침 강가에 안개가 자욱했지만 나는 개의치 않고 조깅을 했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
103		양말	1) 맨발에 신도록 실이나 섬유로 짠 것..	나는 양말에 구멍이 나서 버렸다.
				나는 양말이 없어서 편의점에 가서 샀다.
				나는 오직 흰색 양말만 신는다.
				○○아, 양말을 여기저기에 던져두면 어떡하니. 깔끔하게 정돈해야지!

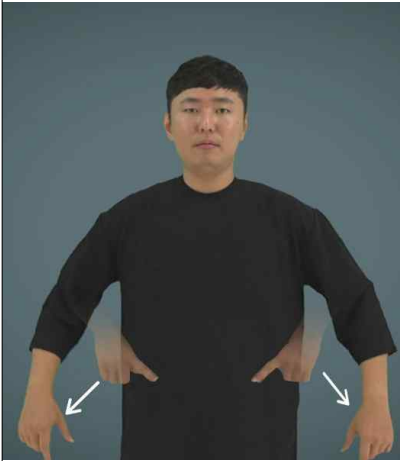
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
104		우산, 우산을 퍼다, 양산	1) 긴 막대 위에 지붕 같은 막을 펼쳐서 비가 올 때 손에 들고 머리 위를 가리 는 도구.	나는 자꾸 우산을 잃어버린다.
				나는 햇볕이 너무 강해서 양산을 폈다.
				애, 전에 나한테서 빌려 간 우산을 어서 돌려줘!
				갑자기 비가 오는 바람에 나는 편의점에서 우산을 샀다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
105-1		인형	1) 사람이나 동물 모양으로 만든 장난감.	나는 인형탈을 쓰고 전단지를 나눠주는 일을 한다.
	표제어			○○이는 인형 뽑기의 달인이다.
				나는 딸의 인형이 터져서 잘 꿰매 주었다.
	변이형1			내가 잠투정하는 아들에게 인형을 안겨주니 이내 잠이 들었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
105-2				
	변이형2			
				
	변이형3			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
106		녹색, 초록, 초록색	1) 파랑과 노랑의 중간색.	나는 횡단보도에서 초록불이 켜진 것을 꼭 확인하고 건넌다.
				나는 빨간색 사과보다 초록색 사과를 좋아한다.
				녹색 상의 있어? 빌려줘.
				가: 손톱에 바르고 싶은 색상을 골라 주세요. 나: 초록색 메니큐어로 해 주세요.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
107		장미, 장미꽃	1) 줄기에 가시가 있고 오월 이나 유월에 향기롭게 피 는 빨간색, 하얀색, 노란색 등의 꽃.	나랑 장미 축제에 가자!
				우리 어머니는 장미꽃을 참 좋아하신다.
				나는 ○○이에게 고백을 하며 장미꽃을 내밀었다.
				가: 어떤 종류의 향수를 좋아하나요? 나: 저는 장미 향이 나는 것을 좋아해요.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
108		치마	1) 허리부터 다리 부분까지 하나로 이어져 가랑이가 없는 아래옷.	애, 어제 빌려 간 치마 내일 가져와.
				나는 내일 있을 데이트를 기대하며 설레는 마음으로 어떤 옷을 입을지 고민하다가 치마를 살펴보았다.
				우리 딸이 치마를 사 달라고 졸라대서 하는 수 없이 사 줬다.
				○○이는 빨간색 치마를 매우 좋아한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
109		코끼리	1) 매우 긴 코와 두 개의 큰 어금니가 있는, 육지에 사 는 동물 가운데 가장 큰 동물.	나는 예전에 태국에서 코끼리를 타 봤다.
				내 아들이 입는 옷 중에 코끼리가 그려진 티셔츠가 있는데 아주 귀엽다.
				꼬마들이 놀이공원에서 버스를 타고 이동하면서 코 끼리를 보고 아주 즐거워했다.
				나는 동물원에서 코끼리 사육사로 일한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
110		티, 티셔츠	1) 'T'자 모양으로 생긴 반소매 셔츠..	나는 오래 된 티셔츠를 버리고 새 것을 구매했다.
				옷장에 흰 티셔츠가 없다.
				우리는 체육 동호회에서 입을 단체 티셔츠를 주문했다.

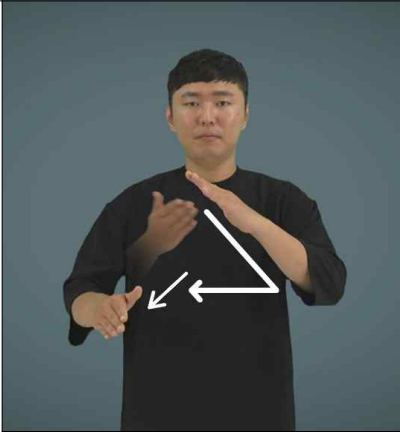

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
111		넥타이	1) 양복을 입을 때 와이셔츠 목둘레에 매는 가늘고 긴 천.	나는 아들에게 넥타이 매는 법을 알려주었다.
				나는 여성 경찰원의 넥타이를 맨 모습이 의외로 잘 어울린다고 생각했다.
				나는 회사 면접용 넥타이를 미리 구매했다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
112		다스리다, 통치하다, 통솔하다, 정치	1) 국가, 사회, 단체, 집안의 일을 보살피어 관리하고 통제함.	○○이가 반에서 반장 역할을 잘하자 담임 선생님께서 기특해하셨다.
				나는 정치 분야를 잘 몰라서 TV를 보며 법률과 정치를 익혔다.
				세종대왕께서는 과거에 나라를 다스리셨다.
				내가 촬영을 하느라 너무 바빠서 ○○이에게 임시로 감독 대행을 맡겼다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
113		예수	1) 기독교의 창시자.	크리스마스는 예수님의 탄생일이다.
				나는 예수님의 모습을 본뜬 석상을 조각했다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
114		살인	1) 사람을 죽임.	나는 얼마 전에 TV로 살인 사건 보도를 접했는데 무시무시했다.
				어제 우리 집 근처에서 살인 사건이 발생했다.
		(정도가)지나치다, 살인적이다	2) 물가나 추위 등이 마치 사람의 목숨을 빼앗을 정도로 몹시 심한 것.	내가 식당에 가서 메뉴판을 보니 음식값이 살인적이었다.
				내 차가 고장나서 수리비 견적을 받았는데 금액이 터무니없이 비쌌다.
		본때를 보이다	3) 으스스대지 않도록 따끔한 맛을 보임.	가: ○○이가 수어를 잘 못하니 천천히 해줘. 나: 내가 알 바 아니지, 난 봐주지 않아.
				너 점점 더 기고만장해지는데 그러다 너 나한테 죽는다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
115		지진	1) 화산 활동이나 땅속의 큰 변화 때문에 땅이 흔들리는 현상.	내가 지진 체험장에서 직접 경험해보니 지진의 위험이 실감 났다.
				가: 어제 집이 약간 흔들릴 정도로 지진이 났었는데 느꼈어? 나: 아니, 나는 느끼지 못했어.
		진동	2) 흔들려 움직임.	내가 극장에서 영화를 보는데 미사일 투하 장면에 맞춰 좌석도 같이 흔들렸다.
				지금 계속 진동이 있는데, 누구 휴대전화가 울리는 거니?


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
116		공공, 공적, 공식, 공개, 정식	1) 국가나 사회의 구성원에게 두루 관계되는 것.	나는 내일 농아인협회의 정기총회에 참석한다.
				나는 ○○이와 결혼을 한다고 공표했다.
	표제어	규칙, 철칙, 반드시	2) 개인이나 여러 사람이 지 키도록 정해 놓은 법칙.	가: 한 시간만 더 일해 주시면 안 될까요? 나: 아니요, 저는 정시에 퇴근할 겁니다.
				내일 아침 10시 약속이야! 1분이라도 늦으면 영락 없이 벌금 1만원이다.
	변이형	정규직	3) 기간을 정하지 아니하고 정년까지의 고용이 보장되 며 전일제로 일하는 직위 나 직무.	가: 혹시 계약직인가요? 나: 아니요, 정규직입니다.
				가: 나 정규직으로 취직했어. 나: 축하해.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
117-1		불교	1) 기원전 6세기경 인도의 석가모니가 창시한 후 동양 여러 나라에 전파된 종교.	가: 종교가 기독교인가요? 나: 아니요, 불교입니다.
	표제어			부처님 오신 날은 5월 27일이다.
		스님, 승려	2) 불교의 출가 수행자.	나는 지하철에서 스님을 봤다.
	변이형1			나는 스님과 함께 봉사활동을 한 적이 있다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
117-2				
	변이형2			

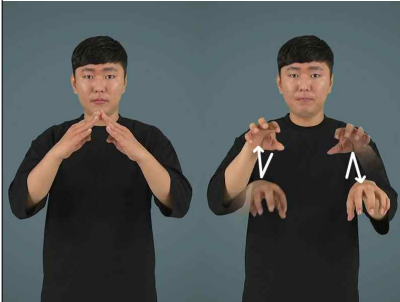
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
118		넥타이, 넥타이를 매다	1) 와이셔츠 목둘레에 매는 가늘고 긴 천.	○○아, 빨간 넥타이가 너랑 참 잘 어울린다.
				나는 넥타이 매는 것이 서툴러서 ○○이에게 도와달라고 했다.
				우리 학교 교복의 넥타이 색깔은 검은색이다.
				우리 아버지는 예전부터 양복에 넥타이까지 갖춰입는 것을 좋아하셨다.

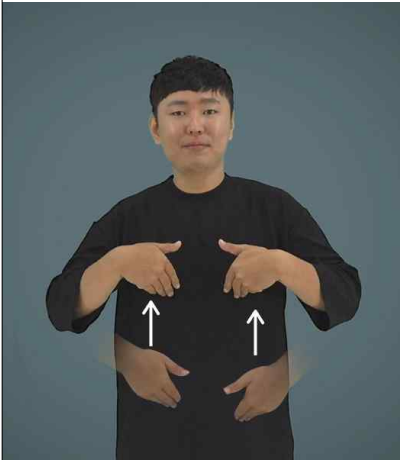
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
119		대학, 대학교	1) 고등학교를 마치고 진학하는 고등 교육 기관.	가: ○○아, 너는 대학 전공이 뭐야? 나: 나는 국문학 전공이야.
	표제어			가: ○○아, 너는 대학교를 졸업했니? 나: 아니, 아직이야. 내년에 졸업해.
				내 딸은 올해 대학에 입학했다.
	변이형			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
120		(방이나 옷이) 더럽다, 지저분하다	1) 때나 찌꺼기가 묻어 있어 깨끗하지 못하거나 지저분함.	나는 손톱이 지저분해서 깎았다.
				나는 신발이 더러워서 세탁소에 세탁을 맡겼다.
		(행실이) 더럽다, 난잡하다, 지저분하다, 추잡하다	2) 행실이나 마음씨가 상스럽거나 고약함.	○○이는 술만 들어가면 난동을 부리는 고약한 술버릇이 있다.
				○○이는 난잡하다는 소문이 있었는데, 내가 실제로 만나보니 유순하다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
121		덥다, 여름	1-1) 몸으로 느끼기에 기온이 높음. 1-2) 네 계절 중의 하나로 봄과 가을 사이의 더운 계절.	오늘은 날씨가 좀 나운데, 어제는 해가 짹짹 내리쬐어서 정말 더웠다.
				나는 날이 너무 더워서 선풍기 바람을 쐈었다.
				가: ○○아, 너는 어느 계절을 제일 좋아해? 나: 나는 여름을 좋아해.
				가: ○○아, 우리 언제 마지막으로 만났었지? 나: 작년 여름이었어.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
122		돌	1) 흙이나 모래 등이 굳어서 생긴 단단한 덩어리.	폭우로 인한 낙석에 유의하세요.
				나는 산길을 오르다가 돌탑이 쌓인 것을 보고 돌을 하나 올려놓았다.
		단단하다, 딱딱하다	2) 몹시 굳고 단단함.	나는 축구를 하다가 상대 선수와 부딪쳤는데 그 사람은 몸이 마치 돌덩이 같았다.
				나는 떡을 한입 베어 물었는데 어찌나 딱딱한지 돌덩이 같았다.
		못 알아먹다, 먹통	3) 남의 말을 듣고 그 뜻을 이해하지 못하거나 고집이 매우 세서 남의 말을 듣지 않고 융통성이 없는 경우를 말함.	○○이는 내가 아무리 운전을 가르쳐줘도 도무지 못 알아먹는다.
				○○아, 내가 △△이와 이야기를 해 봤는데 도통 말을 못 알아먹더라.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
123		동네, 마을	1) 사람들이 생활하는 여러 집이 모여 있는 곳.	우리 동네에 축제가 있어서 많은 사람들이 몰려와 축제를 즐겼다.
				나는 여행을 하다가 무척 예쁜 동네를 발견했다.
				저 마을이 내가 나고 자란 곳이다.
				우리 동네의 도로가 새롭게 포장되었다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
124		따뜻하다, 따스하다, 따끈하다, 봄	1-1) 아주 덥지 않고 기분이 좋은 정도로 온도가 알맞 게 높음. 1-2) 네 계절 중의 하나로 겨 울과 여름 사이의 계절.	가: ○○아, 따뜻한 커피를 줄까? 시원한 커피를 줄 까? 나: 나는 따뜻한 걸로 줘.
				밖이 너무 추워 집에 갔더니 따뜻하다.
				나는 작년 봄에 가족들과 꽃구경을 했다.
				다가오는 봄에 ○○이가 결혼을 한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
125		만화	1) 사람의 인생이나 사회 또는 상상 속의 이야기를 재미있게 표현한 그림. 또는 그런 그림을 엮은 책..	나는 예전에 만화책 읽는 것을 좋아했다.
				나는 ○○이와 함께 만화방에 갔다.
		헛되다, 허황되다, 비현실적이다	2) 헛되고 황당하거나 실현될 수 없는 것을 머릿속으로 그려 봄.	가: 나는 회사 대표가 되어서 직원들을 통솔하는 꿈이 있어. 나: ○○아, 만화 같은 소리 그만해.
				가: 나는 아주 멋진 드레스를 입고 레드카펫을 밟으며 사람들의 시선을 온 몸으로 받는거야! 나: 아이고, 꿈 깨라.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
126		말	1) 얼굴, 목, 다리가 길고 목에는 갈기가 있으며 꼬리에는 긴 털이 나 있는 동물.	내 할아버지는 제주도에서 말을 키우신다.
	표제어			나는 일주일에 한 번씩 승마 연습을 한다.
				나는 말의 모습을 그대로 그림으로 그렸다.
	변이형			○○이 집에 갔더니 말이 있는 큰 액자가 걸려 있는데 아주 근사하다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
127		맛없다	1) 음식의 맛이 좋지 않음.	내가 요리한 음식을 한 입 먹어보니 맛이 없었다.
		김새다, 에이, 에잇	2) 즐거움 또는 흥분이 사라져서 기운이나 힘이 빠짐.	내가 식당에서 주문한 요리의 맛이 별로다.
		흥미가 떨어지다, 식상하다	3) 어떤 일이나 사물이 되풀이되어 싫증이 남.	나는 ○○이를 자꾸 만나다 보니 식상해졌다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
128		맛있다	1) 음식의 맛이 좋음.	할머니께서 끓이고 계신 된장찌개 냄새가 풀풀 올라와 내 입맛을 돋운다.
				저 식당은 소불고기가 정말 맛있어. 저기로 가자.
		맛을 들이다	2) 사물이나 현상에 재미나 정을 붙임.	나는 낚시를 몇 번 다니다가 참맛을 알게 된 후로는 뽕질나게 다닌다. 나는 집에만 있다가 여행을 다니면서 재미를 느낀 후로는 열심히 여행을 다니고 있다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
129		먹다	1) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보냄.	나는 처방약을 식후에 꼬박꼬박 챙겨 먹고 있다.
				나는 식후에 항상 커피를 마신다.
				가: ○○아, 뭐가 먹고 싶어? 나: 치킨이요.
				식사 다 하고 불링 치러 가자.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
130		모기, 벌	1) 사람이나 가축의 피를 빨아 먹는, 날아다니는 작은 곤충. 혹은 꽃에서 꿀과 꽃가루를 모아 저장하며, 몸 끝에 독이 있는 침이 달린 날아다니는 곤충.	내가 밤에 잠을 잘 때 모기가 얼마나 기승인지 두 손 두 발 다 들었다.
				나는 방에 모기가 날아다녀서 살충제를 뿌렸다.
				나는 우리 집 처마에 벌집이 생겨서 119를 불렀다.
				나는 벌에 쏘여서 병원에 가서 벌침을 빼냈다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
131		문화, 추세, 방식	1) 사회의 구성된 집단에서 형성된 생활 습관, 풍습, 전통, 언어 등을 이르는 말 혹은 어떤 일이나 현상이 일정한 방향으로 나아가는 경향.	청인과 농인의 문화는 서로 다르다.
				나는 대학생들에게 농문화를 가르쳤다.
				○○이는 사회적 지위에 연연하지 않고 편하게 술 자리를 가진다.
				나는 타인의 시선에 구애받지 않고 내 방식대로 옷 을 입는다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
132		물	1) 강, 호수, 바다, 지하수 등에 있으며 순수한 것은 빗길, 냄새, 맛이 없고 투명한 액체.	나는 음식이 너무 매워서 급하게 물을 찾았다.
				나는 냉장고 안에 물이 하나도 없어서 물을 샀다.
				비가 너무 많이 와서 내가 집에 도착했을 땀 옷이 쫄딱 젖어 있었다.
				나는 화장실에서 손을 씻으려고 수도꼭지를 틀었는데, 수도꼭지가 고장이 나서 물이 나오지 않았다.
		술	2) 맥주나 소주 등과 같이 알코올 성분이 들어 있어서 마시면 취하는 음료.	가: ○○아, 퇴근 후에 술 한잔할래? 나: 그래, 좋아.
				너 취했어, 술 그만 마셔.

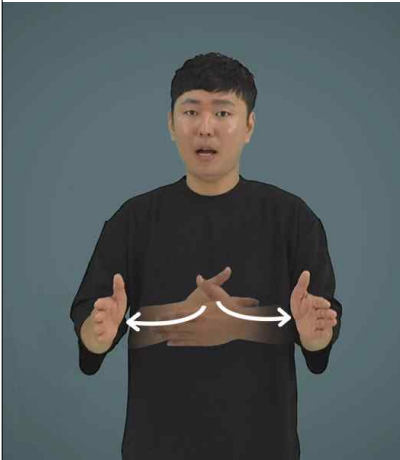
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
133-1		물고기, 생선	3) 물에서 사는, 아가미와 지느러미와 비늘이 있는 척추동물.	나는 추석 전에 생선을 사서 어머니께 가져다 드렸다.
	표제어			나는 생선 반찬이 없으면 밥을 먹지 못한다.
				우리 어머니는 물고기를 기르는 취미를 갖고 계신다.
	변이형1			배낚시를 할 때 즉석에서 낚은 생선을 회로 떠먹으면 정말 맛있다.

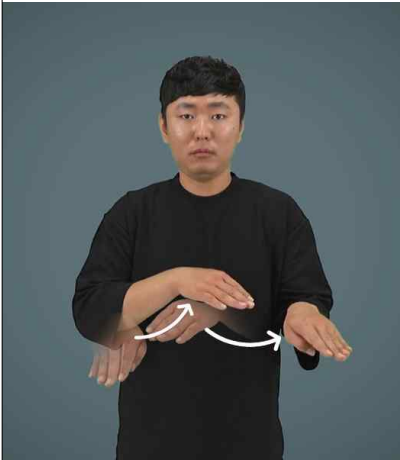
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
133-2				
	변이형2			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
134-1		바다	1) 지구에서 육지 이외의 부분으로 짠물이 차 있는 곳.	나는 여름이면 꼭 바다에 놀러 간다.
	표제어			나는 운전을 하다가 창밖으로 바다를 보게 되었는데, 순간 예전에 데이트하던 추억이 떠올랐다.
				나는 배를 타고 바다로 나가니 멀미가 나서 죽을 지경이었다.
	변이형1			우리 아버지는 바다에서 고기를 잡는 일을 하신다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
134-2				
	변이형2			


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
135		바람, 바람이 불다, 가을	1-1) 기압의 변화 또는 사람 이나 기계에 의해 일어나 는 공기의 움직임. 1-2) 네 계절 중의 하나로 여 름과 겨울 사이의 계절.	나는 창문을 열었더니 바람이 너무 차가워서 창문 을 닫아버렸다.
				나는 공부를 하느라 한자리에 오래 앉아 있었더니 답답해서 밖에 나가 바람을 쐐었다.
				나는 곧 다가올 우리 학교의 가을 운동회가 기대된 다.
				나는 사계절 중 봄과 가을을 가장 좋아한다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
136		방	1) 사람이 살거나 일을 하기 위하여 벽 따위로 막아 만든 공간.	우리 딸은 방 꾸미는 것을 좋아한다.
				가: ○○아, 네 방이 어디야? 나: 저기야.
				우리 집에는 방이 세 개 있다.
				나는 예전에 형과 방을 같이 썼는데 지금은 따로 쓴다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
137		방학	1) 학교 또는 교육기관에서 학기가 끝난 뒤에 수업을 일정 기간 쉬는 일. 또는 그 기간.	가: 여름 방학이 언제야? 나: 7월 말이야.
				나는 방학 때는 농인 친구들을 만날 수 없어서 학교에 다니는 게 더 좋다.
				나는 다가올 겨울 방학에 가족과 함께 스키를 탈 것을 기대하고 있다.
				드디어 내일 방학이구나. 신난다!


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
138		배우다	1) 새로운 지식이나 경험을 얻음.	가: ○○아, 너는 수어를 왜 배우니? 나: 농민들과 대화를 하고 싶어서요.
				○○이는 행동거지가 나쁘니 따라하면 안돼.
				나는 얼마 전부터 수어를 배우기 시작했다.
				나는 제빵을 배우고 싶다.

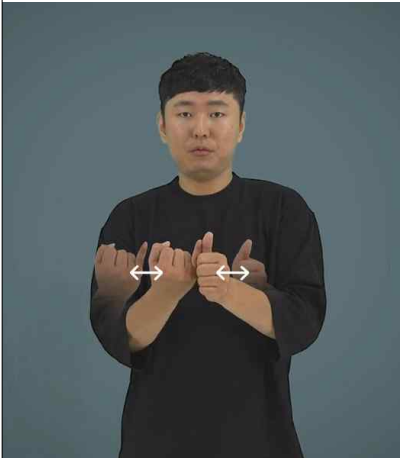
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
139		배추	1) 길고 둥근 앞이 포개져 자라는, 속은 누런 흰색이고 겉은 녹색이며 김치거리로 많이 쓰이는 채소.	나는 어머니를 도와 밭에서 배추를 수확했다.
	표제어			나는 겨울이 다가와서 미리 배추를 주문했다.
		김치	2) 배추나 쪽파 등의 채소로 담근 김치.	비가 오니 김치전이 먹고 싶다.
	변이형			우리 아버지는 김치찌개를 아주 좋아하신다.

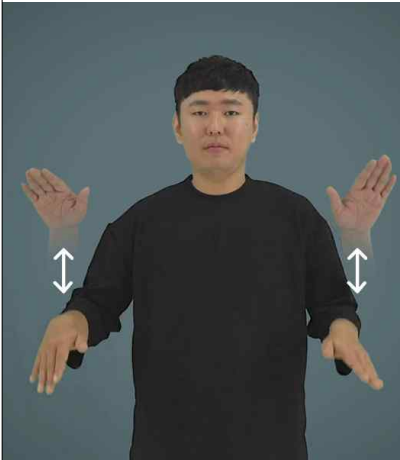
번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
140		법, 규칙, 원칙, 법칙	1) 나라에서 만든 명령이나 규칙 혹은 여러 사람이 지 키도록 정해 놓은 법칙.	나는 세 끼 식사를 규칙적으로 해서 몸이 건강하다.
				나는 변호사가 꿈이어서 법을 열심히 공부했다.
		-하는 법이다, -하게 되어 있다, --아야 하다, -기 마련이다	2) 해야 할 도리의 당연함을 나타내는 말.	다른 사람을 도와주다 보면 자신에게도 돌아오는 게 있다.
				음식을 조금씩 먹다가 갑자기 과식을 하면 배탈이 나는 법이다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
141		볶다	1) 물기를 거의 뺀 음식을 불 위에 놓고 이리저리 저으면서 익힘.	나는 검은콩을 볶아서 밀폐용기에 담아 두었다.
				나는 김치볶음밥을 만들어서 아들에게 먹으라고 줬다.
				나는 ○○이가 커피콩을 볶는 것을 봤는데 무척 신기했다.
				아버지의 닭볶음 요리는 끝내주게 맛있다.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
142		불, 화재	1) 물질이 산소와 화합해 열과 빛을 내며 타는 현상.	나는 캠프에서 밤에 너무 추워서 모닥불을 켜었다.
				나는 국수가 너무 매워서 입에서 불이 날 지경이었다.
				나는 소방안전체험에 참여해서 화재 진압 등에 대해 알게 되었다.
				나는 어젯밤에 집 근처에서 불이 난 것을 봤다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
143		빵	1) 밀가루에 소금·설탕·효모 등을 섞어 반죽해서 불에 굽거나 찐 음식.	나는 학생 때 제빵을 전공했다.
				우리 어머니는 빵을 좋아하셔서 내가 빵을 사다 드렸다.
				우리 이모의 빵 가게는 늘 일이 많아 바쁘다.
				우리 집 앞에 빵집이 생겼다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
144		부부	1) 남편과 아내.	가: ○○아, 너는 결혼한 지 몇 년이나 됐지? 나: 10년이 되었어.
				우리 부부는 ○○이 부부와 여행을 다녀왔다.
				나는 내일 부부 동반 모임이 있어.
				가: 저분은 누구시죠? 나: 제 배우자예요.



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
145		새, (새나 벌레가) 날다	1) 하늘을 자유로이 날아다닐 수 있는 동물로서 몸에 깃털과 날개가 있음. 또는 새가 나는 행위.	내가 바다에서 해남이를 보고 있을 때 새들이 무리지어 날아갔다.
				아버지, 저는 새를 키우고 싶어요.
				아름드리 큰 나무의 가지에 새가 날아와 앉았다.
				우리 아들은 유치원 학예회에서 새의 역할을 맡았다.


번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
146		수어통역센터	1) 한국농아인협회가 운영하는 장애인지역사회재활시설로 농아인에게 수어 통역 서비스를 제공하는 곳.	나는 예전에 수어통역센터에서 오 년 동안 일했다.
				나는 수어통역센터에 가서 다음 주 월요일에 수어 통역을 예약했다.
				전국에 수어통역센터가 몇 군데 있나요?



번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
147-1		소	3) 숫과 포유동물로서 몸집이 크고 흑색, 백색, 갈색 따위의 짧은 털이 있으며 초식성이고 되새김질함.	우리 할아버지는 시골에서 소 두 마리를 키우신다.
	표제어			내가 운전을 하다가 창문을 내렸는데 소똥 냄새가 지독하게 났다.
				나는 꼴을 베어서 소에게 먹이로 줬다.
	변이형1			어제 소가 새끼를 낳았다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
147-2				
	변이형2			

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
148		소주	1) 우리나라 사람들이 즐겨 마시는 맑고 투명한 술.	○○이는 맥주만 마시고 나는 소주만 마신다.
				나는 땅콩을 안주삼아 소주를 마시며 텔레비전을 보았다.
				○○이는 소주 한 잔만 마셔도 바로 취한다.
				오랜만에 친구들과 함께 소주를 한잔하며 즐거운 시간을 보냈다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
149		수박	1) 둥글고 크며 초록 빛깔에 검푸른 줄무늬가 있으며 속이 붉고 수분이 많은 과일.	나는 계곡물에 담가 놓았던 수박을 꺼내서 썰어 먹었더니 정말 맛있었다.
	표제어			나는 가게에 가서 수박 반 통 짜리를 샀다.
				나는 수박을 믹서기에 갈아 주스로 만들어 마셨다.
	변이형			나는 수박을 싫어한다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
150		술, 술을 먹다	1) 맥주나 소주 등과 같이 알코올 성분이 들어 있어서 마시면 취하는 음료. 또는 그 음료를 마심.	나는 ○○이를 만났는데 술 냄새가 나서 "어제 술 마셨지?"라고 말했다.
				○○이는 외국 술을 수집하는 것이 취미다.
				○○이는 만나면 꼭 술을 마셔대서 나는 두 손 두 발 다 들었다.

번호	표제어 사진	한국어 대응 표현	뜻풀이	용례 번역문
151		안경	1) 눈을 보호하거나 시력이 좋지 않은 사람이 잘 볼 수 있도록 눈에 쓰는 물건.	나는 안경을 쓰는 것이 불편해서 시력 교정 수술을 받았다.
	표제어			나는 신문을 볼 때 글씨가 흐릿하게 보여서 안경을 썼다.
				가: ○○아, 너 전에 안경 쓰지 않았어? 지금은 안경이 없네? 나: 아, 렌즈 켜지.
	변이형			○○이가 수어로 신나게 이야기를 하던 중 손이 안경에 부딪히는 바람에 안경이 떨어졌다.

※ 참고문헌

〈문헌 자료〉

- 『한국어 교육 어휘 내용 개발(4단계)』. (2015). 국립국어원.
- 『한국수어 말뭉치 연구 및 구축』. (2017). 국립국어원.
- 『2018년도 한국수어사전 정비 및 구축』. (2018). 국립국어원.
- 『2019년도 한국수어사전 정비 및 구축』. (2019). 국립국어원.
- 『2020년도 한국수어사전 정비 및 구축』. (2020). 국립국어원.
- 『2021년 한국수어-한국어 사전 집필』. (2021). 국립국어원.
- 『한국수어 문법』. (2021). 국립국어원.
- 유현경. (2000). *사전에서의 동형어 구별을 위한 새로운 제안: 구분자(distinguisher)의 사용에 대하여*(언어사실과 관점, 133-159). 연세대학교 언어정보개발원.
- 도원영. (2010). 『고려대 한국어대사전의 뜻풀이 정보』(한국사전학, 106-136). 고려대 민족문화연구원.
- 도원영·범기혜. (2011). *중한사전(中韓辭典)의 용례에 대한 사전학적 검토*(민족문화연구 54호, 227-258). 고려대학교 민족문화연구원.
- 원미진. (2011). *한국어 학습자 사전의 예문 기술 방법에 대한 연구*(한국사전학회 학술대회 발표논문집, 85-97). 한국사전학회.
- 최영주. (2021). *한국수어 다의어의 의미망 분석: [기름] 수어를 중심으로*(언어와 언어학, 107-129). 한국외국어대학교 언어연구소.
- Johnston, T. & Schembri, A. (2007). *Australian Sign Language: An introduction to sign language linguistics*. Cambridge. UK: Cambridge University Press.
- Kristoffersen, Jette H & Thomas Troelsgård. (2010). “*Compiling a Sign Language Dictionary*” *Some of the problems faced by the sign language lexicographer I Maria Mertzani (ed.): Sign Language Teaching and Learning*(Papers from the 1st Symposium in Applied Sign Linguistics). Bristol, U.K. Centre for Deaf Studies, University of Bristol.
- Valeris Sutton. (2009). *Lessons in SignWriting*. <https://www.signwriting.org/s>

hop/Lessons_In_SignWriting_Textbook.html

〈인터넷 자료〉

국립국어원. (2008). 〈표준국어대사전〉. <https://stdict.korean.go.kr/>

곽호완 외. (2008). 네이버 지식백과: 『실험심리학용어사전』. <https://terms.naver.com/entry.naver?docId=271818&cid=41990&categoryId=41990>

법제처. (2010). 국가법령정보센터. <https://www.law.go.kr/LSW/>

국립국어원. (2016). 〈우리말샘〉. <https://opendict.korean.go.kr>

국립국어원. (2016). 〈한국수어사전〉. <http://sldict.korean.go.kr>

국립국어원. (2016). 〈한국어기초사전〉. <https://krdict.korean.go.kr>

사업 책임자 김태훈

사업 관리자 김태훈

사업 관리 지원 최현수

공동 연구원 홍성은, 이미혜, 도원영

집필 연구원 신현지, 최지혜, 이보라, 박지영, 이보경

담당 연구사, 연구원: 이현화(국립국어원 학예연구사)
서원희(국립국어원 연구원)

발행인: 국립국어원장

발행처: 국립국어원

서울시 강서구 금남화로 154

전화 02-2669-9775, 전송 02-2669-9737

인쇄일: 2023년 12월 31일

발행일: 2023년 12월 31일

인 쇄: 클론

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 ‘2023년 한국수어-한국어 사전 자료
집필’의 결과물을 발간한 것입니다.